

SIDUR
de
Shabat

Minjá para la víspera de Shabat

Dichosos los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.
Dichoso el pueblo que cree en Ti. Dichoso el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145 Alabanza de David.

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus alabanzas con constancia.
Grande es Adonai y magnífico.
Tu grandeza es indiscutible.
Las generaciones glorifican Tus obras, Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu grandeza, Relatar Tus maravillosos hechos.
Meditan todos en Tu benevolencia, Celebran todos Tu justicia.
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es Adonai, Tardo en la ira y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.
61 Todas Tus obras Te enalancen
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino, Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a las personas con Tus obras Y manifestar el resplandor de Tu reino.

Tu reino es eterno, Tu soberanía perdura por las generaciones.
Alienta Adonai a los débiles.
Su palabra levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú, oportunamente, les proporcionas alimento.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.
Las sendas de Adonai son justas, Sus acciones piadosas.
Cercano está Dios a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.
Satisface los deseos de los que Lo veneran,
Oye sus clamores y los salva.
El Eterno protege a los que Lo aman, Mas a los incrédulos, Él destruirá.
Tus alabanzas, oh, Adonai, pronunciará mi boca, Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.
Nosotros bendeciremos a Dios.
Desde ahora hasta la eternidad.
Aleluyá.

Ashrei yoshevé veteja, 'od yehaleluja. Sela.
(Tehil.lim 84.5)
Ashrei ha'am shekkaja lo, ashrei ha'am sheAdonai Elohav.
(Tehil.lim 144.15)

Aromimjá Elohai hamMélej,
vaavarejá shimjá le'olam va'ed.
Bejol-yom avarejeja,
vaahalelá shimjá le'olam va'ed.
Gadol Adonai umehul.lal meod,
veligdul.lató en jéker.
Dor ledor yeshabbaj ma'aseja,
ugvurateja yagguvidu.
Hadar kevod hodeja, vedivré nifleoteja asija.
Ve'ezuz noreoteja yomeru,
ugdul.latejá asapperenna.
Zéjer rav-tujejá yabbí'u, vetzidkatejá yerranneinu.
Jannún verrajum Adonai, érej appáyim ugdol-jásed.
Tov-Adonai lakkol, verrajamav 'al-kol-ma'asav.
Yoduja Adonai kol-ma'aseja,
vajasideja yevarejuja.
Kevod maljutejá yomeru, ugvuratejá yedabberu.
Lehodjá' livné haadam
guevurotav, uvjod hadar maljutó.

Maljutejá maljut kol-'olamim,
umemshaltejá bejol-dor vador.
Somej Adonai lejol-hannofelim,
vezokef lejol-hakkefufim.
Einé-jol Eleja yesabberu,
veAttá notén-lahem et ojlam be'ittó.
Potéaj-et yadeja, umasbíá' lejol-jai ratzón.
Tzaddik Adonai bejol-derajav,
vejásid bejol-ma'asav.
Karov Adonai lejol-koreav, lejol asher yikrauhu veemet.
Retzón-yereav ya'asé, veeshav'
atam yishmá' veyoshi'em.
Shomer Adonai et-kol-ohavav,
veet kol-harresha'im yashmid.
Tehil.lat Adonai yedabber-pí, vivarej kol-basar Shem
kodshó le'olam va'ed.
Vaanaajnu nevarej Yáh, me'attá ve'ad 'olam:
Haleluyah.

תפילת מנחה לימות החול

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סְלָה.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּבְדָךָ לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּהוּ אֱלֹהָיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד:
אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלֹגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדוּ.
הֵדָר כְּבוֹד הַדָּרָךְ וְדְבָרֶי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.
וְעִזּוֹ נִרְאוּתֶיךָ יֵאֱמְרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.
יְכַר רַב טוֹבָךָ יִפְיֵעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה, אֶרְךָ אֲפִים וּגְדֹל חֶסֶד.
טוֹב יְהוָה לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶה יְהוָה כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֶיךָ יִבְרַכְכוּבָה.
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֵאֱמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבָבֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הֵדָר מַלְכוּתוֹ.
מִלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עַלְמִים, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דוֹר וָדוֹר.
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלָאִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.
פּוֹתֵחַ אֶת יַדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן.
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל דְרָכָיו, וְחֹסֵיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
ק רֹב יְהוָה לְכָל קְדָאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרְאוּהוּ בְּאֵמֶת.
רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שְׁמֵךְ יִשְׁמַע וְיִשְׁמַעֵם.
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהָבָיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.
תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבֵר פִּי, וּיְבָרֵךְ כָּל בִּשְׂרָא שֶׁם קִדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם,
הַלְלוּיָהוָה.

מזמור פד

מזמור קמד

מזמור קמה

בזמן שביית-המקדש היה קיים, היו מקריבים פעמיים בכל יום קרבנות (תמידים): תמיד של שחרית (בשעות המוקדמות של הבוקר), ותמיד של מנחה (בשעות אחר-הצהריים. זמני התפילות הותאמו לשעות עבודת הקודש במקדש. פרק הזמן שבו מותר להתפלל תפילת מנחה מתחיל חצי שעה אחרי חצות היום, שהיא המועד המוקדם ביותר של הקרבת קרבן המנחה במקדש) (בערבי פסחים). רצוי המועד האחרון לתפילת מנחה לא יתאחר עד אחרי שקיעת החמה; אבל יש נוהגים להקל ולהתיר תפילת מנחה עד רדת החשכה. לכל הדעות, אין להתפלל תפילת מנחה לאחר שהשחך.

מזמור קטו

Oficiante
El mundo que Dios ha creado según
Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno.
Que Su reino sea proclamado prontamente, en sus días,
y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.
Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.
Enaltecido, venerado y alabado,
sea el nombre de Su Santidad.
Su gloria es indescriptible e infinita.
Su grandeza es superior a toda expresión humana. Amén.

LA AMIDA

La amida se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.
La amidá de Minjá va precedida del siguiente versículo:
El nombre de Adonai invoco, tributen gloria a nuestro Dios.
Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus alabanzas.
Bendito eres Tú, Adonai,
Dios nuestro y de nuestros patriarcas;
Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.
Tú eres grande, enaltecido y venerado. Dios Altísimo,
Tú prodigas Tu benevolencia a Toda Tu creación.
Recuerda el amor de nuestros patriarcas
y redime sus descendientes,
por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Durante los diez días de teshuvá se intercala;
Oh, Dios fuente de toda vida,
concedénos la vida,
inscríbenos en el Libro de la Vida,
por Tu nombre Dios Eterno.
Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges,
Bendito eres Tú, Adonai,
protector de Abraham.

Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.
(Amén)
Be'almá di verá kir'uteh,
veyamlíj maljuteh, bejajyejón
uvyomejón uvjayyé dejl-bet
Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.
(Amén)
El jazzán y el kahal dirán juntos:
Yehé Shemeh rabbá
mevaraj le'alam le'alemé 'alemayá.
Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar
veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'al.Lé
veyithal.lal, shemeh deKudshá Berij Hu.
(Berij Hu)
Le'él.la min-kol-birjátá veshiratá tushbejátá
venejamatá daamirán be'al'má.
Veimrú: Amén.
(Amén)

Adonai sefatai tiftaj,
ufí yagguid tehil.lateja.
(Tehil.lim 51.17)
Baruj Attá Adonai,
Eloheinu vElohé Avoteinu,
Elohé Avraham Elohé Yitzjak
vElohé Ya'akov.
(Elohé Sará Elohé Rivká
Elohé Rajel vElohé Leá)
HaEl: haggadol haggibbor
vehannór, El'elyón.
Gomel jasadim
tovim vekoné hakkol,
vezojer jasdé avot,
umevi goel livné venehem,
lemá'an Shemó beahavá.

Zojreinu lejajyim,
Mélej jafetz bajajyim,
vejotveinu beséfer hajajyim,
lema'anajá, Elohim hayyim.
Mélej 'ozer, umoshía' umaguén.
Baruj Attá Adonai,

הש"ץ אומר חצי קדיש

יְתַגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא

הקהל עונה אמן

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיִּי

דְּכָל בַּיִת יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

קהל אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֻלְמֵינָא.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, [בְּרִיךְ הוּא]

לְעֻלְמָא מִן כָּל [בעשרת ימי תשובה לעלא לעלא מכלן ברכתא ושירתא,

תְּשַׁבְּחַתָּא וְתַחֲמַתָּא דְאִמְרִין בְּעֻלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. [אמן]

תפילת עמידה

פונים בכיוון ירושלים (או בכיוון ארון-הקדש אם אינו מכוון כלפי ירושלים), פוסעים
שלוש פסיעות קטנות אחורה ("עקב בצד אגודל"), חוזרים שלוש פסיעות קטנות
קדימה, מצמידים את הרגליים זו לזו, ומתפללים בכוונה גדולה ככל האפשר את
תפילת העמידה.

אֲדֹנָי, שְׁפִתַי תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אתה" ומזדקפים בשם ה']

אבות ואמהות

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שְׂרָה,

אֱלֹהֵי רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל

וְאֱלֹהֵי לֵאָה, הָאֵל הַגָּדוֹל

הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,

גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,

וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת,

וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם

וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת,

וּמְבִיא גּוֹאֵל לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

בעשרת ימי תשובה

נְהַנּוּ לַחַיִּים, מִלֶּךְ חַפְזֵי בַחַיִּים, וְנִתְבַּנּוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אתה" ומזדקפים בשם ה']

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִגַּן אַבְרָהָם / וְשְׂרָה /

בימי תענית קוראים
בתורה (עמוד 53).

הסבר כללי על תפילת
העמידה ראה בעמוד 42.

המנהג המקובל הוא שכל
אחד מתפלל את תפילת
העמידה בינו לבין עצמו
(תפילה בלחש). לאחר מכן
הש"ץ חוזר על התפילה כולה
בקול רם. תיתכן גם חזרה
מקוצרת, לפיה הש"ץ מתפלל
בקול רם את שלוש הברכות
הראשונות של התפילה, כולל
קדושה; לאחר מכן הקהל
חוזר ומתפלל את כל התפילה
בלחש מן ההתחלה ועד לסוף.
ועד ההלכה של כנסת הרבנים
בישראל קבע עוד שיטות
לחזרה מקוצרת (תשובות
ועד ההלכה, כרך ה', עמודים
94-87).

א. אבות

La fuerza Te pertenece.
Tú traerás a los difuntos a la vida eterna.
Tu grandeza.

Desde Sheminí Atseret hasta Pésaj se intercala:
Haces soplar el viento y caer la lluvia
Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa con los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh, Dios, fuente de redención.
Durante los diez días de teshuvá se intercala:
¿Quién Te iguala, Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai que concedes la inmortalidad.
LA KEDUSHÁ
Este pasaje se intercala cuando el oficiante relee la Amidá.
Proclamamos la Santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas.
Pues así está escrito en la visión de Tu profeta.
Los Serafines llamándose entre sí, claman:
"Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de Su gloria".
Entonces con armonía coral responden:
"Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia."
Y así está dicho en Tus Sagradas Escrituras:
"Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh, Sión, a través de las generaciones. Aleluyá".

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos.
Tus alabanzas jamás dejaremos de cantar.
Porque Tú eres Rey sublime y santo Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.
Durante los diez días de la teshuvá se concluye con: Rey Santo.
Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente.
Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.

Tú dotas al ser humano con la sabiduría
Y le enseñas el discernimiento.
Favorécenos, oh, Dios, con el saber, el discernimiento y la inteligencia.
Bendito eres Tú, Adonai que nos favoreces con el raciocinio.
Padre nuestro, haznos retornar a Tu Torá,
Acércanos a Tu servicio, oh, Soberano
Haznos arrepentimos sinceramente ante Ti
Bendito eres Tú, Adonai, que deseas el arrepentimiento.

Attá quibbor le'olam Adonai,
mejajyé metim Atta, rav lehoshia'.
Mejalkel jayyim bejésed, mejajyé metim berrajamim rabbim.
Somej nofelim, verofé jolim umattir asurim.
Umkayem emunató lishené
'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot
umi dome Laj, Mélej memit umjayyé umatzmíaj yeshu'á.
Mi jamoja Av harrajamim, zojer yetzurav lejajyim berrajamim.

Veneemán Attá lehajayot metim.
Baruja Attá Adonai, mejajyé hammetim.
Nekaddesh et-Shimjá ba'olam,
keshem shemakdishim otó bishmé marom, kakkatuv
'al yad nevieja: "vekará ze el ze veamar:
Kadosh, kadosh, kadosh,
Adonai Tzevaot, meló jol-hááretz kevodó.
(Yíshayahu 6.3)

Baruj kevod Adonai mimmekomó.
(Yejezel 3.12)
Uvdivré kodshejá katuv lemor:
Yimloj Adonai le'olam,
Eloháij Tziyyón, ledor vador, Haleluyah.
(Tehil.lim 146.10)
Ledor vador nagguid godleja, ulnétzaj netzajim kedush.shatejá nakdish,
veshivjajá Eloheinu, mippinu lo yamush le'olam va'ed, ki El Mélej gadol vekadosh Atta.
Baruj Attá Adonai, Hael Hakkadosh. (*)
Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehaleluja. Sela.
Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh. (*)

Baruj Attá Adonai, HamMélej hakkadosh.
Attá jonén leadam dá'at,
umlammed leenosh biná.
Jonneinu meittejá de'á biná vehaskel.
Baruj Attá Adonai, jonén haddá'at.
Hashiveinu Avinu letorateja vekareveinu Malkeinu la'avodateja, vehajazireinu bitshuvá shelemá Lefaneja.
Baruj Attá Adonai,
harrotzé bitshuvá.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בעונת הגשמים משיב הריח ומוריד הגשם בקיץ מוריד השל

יש המשמיטים את המלים באפור

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַכְרָ. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ - מְלַךְ מִמִּית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

בעשרת ימי תשובה מי כמוך אב הרחמים, זוכר יצוריו לחיים ברחמים.

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחִיָּה הַמֵּתִים.

כשהש"ץ מתפלל בקול רם ממשיכים ב"קדושה";

כשמתפללים בלחש ממשיכים ב"אתה קדוש"

קדושה

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, כְּשֶׁם שְׁמֶךָדְּיֹשִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי
מְרוֹם, כְּפָתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
לְעַמְתֶּם בְּרוּךְ יְאֻמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ.

וּבְדַבְרֵי קְדֻשֶׁךָ כְּתוּב לְאִמְרוֹ:

יְמַלֶּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

ש"ץ לדור ודור נגיד גדלך, ולנצח נצחים קדשתך נקדיש, ושבחך, אלהינו, מפניו לא ימוש לעולם ועד, כי אל מלך גדול וקדוש אתה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ [בעשרת ימי תשובה הַמְּלַךְ הַקְּדוֹשׁ].

הקהל רשאי לשבת. הש"ץ ממשיך בקול רם "אתה חונן" וכו'

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ [בעשרת ימי תשובה הַמְּלַךְ הַקְּדוֹשׁ].

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לְאַנּוּשׁ בִּינָה. חַנּוּן מֵאַתָּה דַּעַה, בִּינָה וְהַשְׁבִּיל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חוֹנֵן הַדַּעַת.

הַשִּׁבְנוּ, אֲבִינוּ, לְתוֹרַתְךָ, וְקִרְבָּנוּ, מִלְּפָנֶיךָ, לְעַבְדוּתְךָ, וְהַחְזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

ב. גבורות

בברכת גבורות מזכירים את הגשמים בעונתם (משנה, ברכות ה ב). פרק הזמן משמחת-תורה ועד חג הפסח נחשב כעונת הגשמים בארץ ישראל.

(נוסח בני עדות המזרח בעמוד 288).

ג. קדושת השם

ד. דעת

ה. תשובה

Padre nuestro, perdona nuestros errores,
absuélvenos de nuestras transgresiones,
oh Soberano, pues Tú perdonas y absuelves.
Bendito eres Tú, Adonai,
Dios clemente que nos prodigas Tu perdón.
Observa nuestra aflicción y defiende nuestra causa.
Redímenos pronto por la gloria de Tu nombre,
pues Tú eres el poderoso Redentor,
Bendito eres Tú, Adonai, Redentor de Israel.
Cúranos, oh, Dios, entonces seremos sanos,
sálvanos y entonces estaremos salvos,
pues Tú eres nuestra gloria.
Proporciona remedio eficaz a todas nuestras aflicciones.
Solo Tú, oh Rey, curas con Tu Verdad y clemencia.
Bendito eres Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Tu pueblo, Israel.

En los días de ayuno el Oficiante intercala:
Respóndenos, Adonai, en este día de ayuno,
nuestra angustia es grande, omite nuestros errores,
no nos prives de Tu presencia, ni Te ocultes ante nuestras plegarias.
Sé sensible a nuestras invocaciones,
consuélanos con Tu benevolencia.
Respóndenos antes de que Te invoquemos.
Pues así está escrito (Isaías 65:24):
"Antes de que Me invoquen, Yo les responderé,
antes de concluir sus plegarias, Yo las oiré".
Pues Tú, Adonai, nos respondes en las horas adversas,
nos rescatas en tiempo de angustia y opresión.
Bendito eres Tú, Adonai,
que respondes en momentos de angustia.

Dios nuestro, extiende Tu bendición sobre este año,
bendice sus productos, para nuestro bien.
Desde Pésaj hasta el 4 de diciembre se dice:
Concede Tu bendición.
A partir del 4 de diciembre y hasta Pésaj se dice.
Proporciona rocío y lluvia a la tierra.
Cólmanos con Tu bien, bendice este año con la prosperidad.
Bendito eres Tú, Adonai que bendices nuestros años.
Toca cual mensajero el Shofar de nuestra libertad.
Iza el estandarte que reunirá a nuestros exilados.
Reúnenos desde los confines de la tierra.
Bendito eres Tú, Adonai que reúnes a los dispersos de Tu pueblo, Israel.

Selaj lanu, Avinu, ki jatanu.
Mejal lanu, Malkeinu, ki
fasha'nu, ki mojel
vesoléaj Atta.
Baruj Attá Adonai,
jannún hammarbé lislóaj.
Reé na be'onyeinu,
verrivá riveinu.
Ugaleinu meherá lemá'an
Shemeja, ki goel jazak Atta.
Baruj Attá Adonai,
goel Yisrael.
Refaeinu, Adonai, venerrafé,
hoshi'eínu venivvashe'a,
ki tehil.lateinu Atta.
Veha'alé refuá shelemá
lejol-makkoteinu, ki El Mélej
rofé neemán verrajamán Atta.
Baruj Attá Adonai,
rofé jolé'ammó Yisrael.
Barej'aleinu, Adonai Eloheinu,
et hash.shaná hazzot veet
kol-miné-tevuatáh letová.
Vetén tal umatar
livrajá
'al pené haadamá, vesabbe'eínu
mittuveja, uvarej shenateinu
kash.shanim hattovot.
Baruj Attá Adonai,
mevarej hash.shanim.
Teká' beshofar gadol
lejeruteinu, vesá nes
lekabbetz galuyoteinu.
Vekabbetzeinu yájad mearbá'
kanfot haáretz.
Baruj Attá Adonai,
mekabbetz nidjé'ammó Yisrael

סֵלַח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטְאָנוּ, מַחַל לָנוּ, מַלְפָּנוּ, כִּי פָשְׁעָנוּ, כִּי מוֹחַל וְסוֹחֵל אֶתְּךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חַנוּן וּמְרַבֵּה לְסֹלַח.

ו. סליחה

רְאֵה בְעֵינַי, וְרִיבֵה רִיבֵנוּ, וּגְאֹלְנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֹךְ, כִּי גוֹאֵל חֲזָק אֶתְּךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

ז. גאולה

בתענית ציבור, כשהש"ץ מתפלל בקול רם, הוא מוסיף
עֲנֵנוּ, יְהוָה, עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוּם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תַּפֵּן
אֵל רְשָׁעֵנוּ, וְאֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחַנְתָּנוּ. הִיָּה נָא
קְרוֹב לְשׁוֹעַתֵנוּ, יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנוּ: טָרָם נִקְרָא אֱלֹהֵיךָ עֲנֵנוּ, כְּדָבָר
שֶׁנֶּאֱמַר: וְהִיא טָרָם יִקְרָאוּ וְאֵי אֶעֱנֶה, עוֹד הִם מְדַבְּרִים וְאֵי אֲשַׁמַּע.
כִּי אַתָּה, יְהוָה, הַעוֹנָה בַּעַת צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עַת צָרָה וְצוּקָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַעוֹנָה בַּעַת צָרָה.

רְפָאנוּ יְהוָה וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוֹשָׁעָה, כִּי תַהֲלִיתֵנוּ אֶתְּךָ, וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מְכוֹתֵינוּ.

ח. רפואה

כשמתפללים בלחש אפשר להוסיף כאן בקשה פרטית להחלמת חולים
יְהִי רַצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ / וְאֲמוֹתֵינוּ /, שֶׁתִּשְׁלַח מִהֲרָה
רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאָת הַנְּפֹשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף, לַחוֹלֵה / לַחוֹלָה ...
בְּתוֹךְ שָׁאַר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל וְצַדִּיקֵי עוֹלָם.

כִּי אֵל מְלֹךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמֵן אֶתְּךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

**בְּרַךְ עֲלֵינוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֵת כָּל מִיְנוּ
תְּבוֹאָתָה לְטוֹבָה, וְתֵן בְּעוֹנֵת הַגַּשְׁמִים טַל וְיִטָּר לְהִרְבֶּה בְּקִי בְרָכָה
עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשַׁבְּעֵנוּ מִטוֹבָה, וּבְרַךְ שְׁנַתֵנוּ בְּשָׁנִים
הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.**

כשמתפללים בלחש אפשר להוסיף בקשה פרטית לפרנסה
יְהִי רַצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ / וְאֲמוֹתֵנוּ /,
שֶׁתִּתֵּן לְכָל אִחֵךְ וְאִחֵךְ כְּדֵי פְרֻנְסָתוֹ וְלְכָל גּוֹיָה וְגוֹיָה דֵי מַחְסוּרָה.

**תַּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ, וְשָׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ,
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.**

ט. ברכת השנים

ב"ברכת השנים" שואלים
את הגשמים ("ותן טל ומטר
לברכה") בעונתם, מיום ז'
במרחשוון ועד חג הפסח.

י. קיבוץ גלויות

Como en tiempos pasados,
restaura a nuestros jueces y a nuestros consejeros.
Haz desaparecer de nuestra existencia la angustia y la tristeza.
Manifiesta sobre nosotros Tu reino de benevolencia y misericordia.
Haz prevalecer Tu justicia en nuestro juicio. Bendito eres Tú,
Adonai, Rey que ama la justicia y la equidad.

Durante los diez días de "teshuvá" se intercala:
El Rey de la justicia.
Frustra los designios de los que nos calumnian,
para que la maldad se extinga prontamente y Tus adversarios desaparezcan.
Desarraiga a los soberbios de su quietud.
Debilita su dominio, sometéelos a Tu voluntad.
Haznos presenciar su caída.
Bendito eres Tú, Adonai,
que destruyes a Tus adversarios sometiendo a los arrogantes.

Extiende Tu misericordia sobre los justos y piadosos,
sobre los dirigentes de Tu pueblo, Israel,
sobre los sobrevivientes de nuestros sabios,
y sobre los que abrazan Tu fe con sinceridad.
Recompensa con Tu benevolencia a los que confían en Ti en verdad.
Haznos participar de su felicidad.
Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe,
pues en Ti creemos. Bendito eres Tú,
Adonai, sostén y esperanza para los justos.
Dios misericordioso, retorna a Jerusalem,
Tu ciudad, conviértela en residencia de Tu gloria como lo prometiste.
Reconstrúyela prontamente para la eternidad.
Restaura en ella el trono de David. Bendito eres Tú,
Adonai, que reconstruyes Jerusalem.
En el ayuno del 9 de Av, se intercala el pasaje siguiente en el servicio de Minjá:
Reconforta Adonai a los apenados por Sión y por la destrucción de Jerusalem.
Reconforta a la ciudad desolada y entristecida, consuela a la ciudad en ruinas.
Sus hijos no están, sus residencias están destruidas,
su gloria desaparecida y ella está abandonada por sus pobladores.
Cual mujer sin hijos, Jerusalem yace en su desolación.

Los adversarios sin hijos, Jerusalem la conquistaron.
La espada del mal sometió a Tu pueblo, Israel.
Los piadosos creyentes en Dios, fueron muertos alevosamente.
Por ello, Sión llora amargamente, Jerusalem eleva su llanto.
Mi corazón sufre por sus cadáveres. Todo mi ser llora a sus muertos. Tú,
Adonai, con fuego la destruiste, Tú la reconstruirás también con fuego.
Pues así lo prometiste a Tus profetas:
"Yo rodearé a Jerusalem con una muralla de fuego; en ella residirá nuevamente
Mi gloria". Bendito eres Tú,
Adonai, que consuelas a Sión y reconstruyes a Jerusalem.

Hashiva shofeteinu
kevarrishoná veyo'atzeinu
kevatejil.lá,

vehaser mimennu
yagón vaanajá.
Umloj'aleinu Attá Adonai
levaddejá bejésed uvrajamim
vetzaddekeinu bammishpat.
Baruj Attá Adonai,
mélej ohev tzedaká umishpat. (*)
Baruj Attá Adonai,
Hammélej hammishpat.
Velammalshinim al te'hí tikvá,
vejol-harrish'á kerréga' toved.
Vejol-oyeveja meherá yikkaretu,
vezhazedim meherá te'akker
utshaber utmaguer vetajní'á
bimherá veyameinu.
Baruj Attá Adonai,
shover oyevim umajní'á zedim.
'Al hatzaddikim ve'al
hajasidim ve'al zikné'ammejá
Bet Yisrael, ve'al peletat
soferehem, ve'al gueré
hat.tzédek ve'aleinu.
Yehemú na rajameja, Adonai
Eloheinu, vetén sajar tov
lejol-habbotejim beshimjá
beemet.
Vesim jelkeinu 'immahem
le'olam velo nevosh
ki-Vejá batajnu,
Baruj Attá Adonai,
mish'án umivtaj lat.tzaddikim.

Velirusshaláyim 'irejá
berajamim tashuv, vetishkón
betojah kaasher dibbarta.
Uvné otáh bekarov beyameinu
binján 'olam, vejissé David
meherá letojah tajin.
Baruj Attá Adonai,
boné Yerushaláyim.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרְא־שׁוֹנֵה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יַגֹּן וְאַנְחָה, וּמִלֶּךְ עָלֵינוּ אֶתְּהָ יְהוָה לְבָדָד, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, בְּצַדֵּק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִלֶּךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט [בעשרת ימי תשובה הפלך המשפוט].

וְלַמְלָשִׁינִים [ולמיינים] אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהֵרָה יִכְרַתוּ, וְהַיָּדִים מִהֵרָה תַעֲקֹר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וּתְכַנְיַע בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שֹׁבֵר אֹיְבִים וּמְכַנְיַע יָדַיִם.

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק, וְעַלֵינוּ, יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאֵמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָדָבְרֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְשַׁעַן וּמְבַטֵּחַ לַצְּדִיקִים.

ביום הזיכרון לשואה ולגבורה יש שמוסיפים "נחם", להלן

נחם, יהוה אלהינו, את עמך ישראל, שארית הפליטה, אוד מצל מאש, כי בשבת אבותינו בטח בגלותם קם עליהם שונא אכזר מכל, גוי עו פנים אשר לא ישא פנים לזון ונער לא יחן, ואמר: לכו ונכחידם מגוי ולא יבצר שם ישראל עוד. לבי לבי על חלליהם, מעי מעי על חלליהם - ומאנה נפשי להנחם, עלי היו כלנה. ואף-על-פי-כן ולמרות הכל, נצח ישראל לא ישקר.

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב, וְתִשְׁכַּן בְּתוֹכָהּ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מִהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְוֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

בתשעה באב מברכים את "ברכת ירושלים" כך וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב, וְתִשְׁכַּן בְּתוֹכָהּ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מִהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְוֵן. נחם יהוה אלהינו ברחמיך הרבים ובחסדיך הנאמנים את עמך ישראל ואת ירושלים עירך הנבנית מהרבנה, המקמת מהירוסותיה והמישבת משוממותיה, ואת חסידי עליון שנהרגו בזדון ואת עמך ישראל שהוטל לחרב, ואת בניו אשר מסרו נפשם ושקבו דמם עליה. ציון מר תבכה וירושלים תתן קולה: לבי לבי על חלליהם, מעי מעי על חלליהם. ועל העיר אשר פדית מידי עריצים ולגיונות, ולישראל עמך נתמת נחלה, ולזרע ישראל הורשתה, פרש עליה סבת שלומך כנהר שלום, לקים מה שנאמר: ואני אהיה לה, נאם יהוה, חומת אש סביב, ולכבוד אהיה בתוכה. ברוך אתה יהוה, מנחם ציון ובונה ירושלים.

יא. משפט

יב. ברכת המינים

יג. צדיקים

יד. ירושלים

Haz brotar el retoño de David, Tu servidor.
Su honor elevarás con Tu salvación,
pues en ella estamos esperanzados constantemente.
Bendito eres Tú, Adonai que haces brotar nuestra salvación.

SERVICIO DE MINJÁ DIARIO

Oye nuestras invocaciones,
Adonai, extiende sobre nosotros Tu clemencia y compasión.
Acepta con Tu benevolencia nuestra oración,
pues Tú oyes oraciones y plegarias.
No desoigas nuestras invocaciones.
Escucha las oraciones de Tu pueblo, Israel. Bendito eres Tú, Adonai,
que oyes las plegarias.
Dios nuestro, ama a Tu pueblo, Israel, acepta sus oraciones.
Restaura el servicio en Tu Santuario
y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel;
y lleguen a Ti, las oraciones de Tu pueblo, Israel.

En Rosh-Jodesh y Jol-Amoed se intercala:
Oh, Dios nuestro y de nuestros ancestros,
llegue hasta Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.
Recuerda al Mesías de la dinastía de David.
Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu Santuario.
Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo
y concédenos con Tu amor la salvación, la vida y la paz en este día de:
Rosh Jodesh – Pésaj - Sucot
Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida.
Ten compasión de nosotros y redímnos,
porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

En los días de ayuno la Congregación intercala:
Respóndenos, Adonai, en este día de ayuno,
nuestra angustia es grande, omite nuestros errores,
no nos prives de Tu presencia ni Te ocultes ante nuestras plegarias.
Sé sensible a nuestras invocaciones, consuélanos con Tu benevolencia.
Respóndenos antes de que Te invoquemos.
Pues así está escrito (Isaías 65:24):
"Antes de que Me invoquen Yo le responderé,
antes de concluir sus plegarias,
Yo las oiré". Pues Tú, Adonai, nos respondes en las horas adversas,
nos rescatas en tiempo de angustia y opresión.
Bendito eres Tú, Adonai, que respondes en momentos de angustia.
Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión.
Bendito eres Tú, Adonai que restauras Tu gloria en Sión.
Reconocemos, oh, Señor, que Tú eres nuestro Dios
y Dios de nuestros ancestros, hasta la eternidad.
Tú cuidas

Et-Tzémaj David'avdejá meherá tatzmíaj, vekarnó tarum
bishu'ateja, ki lishu'atejá kivivinu kol-hayyom.
Baruj Attá Adonai, matzmíaj keren yeshu'á.
Shemá' koleinu Adonai
Eloheinu, jus verrajem 'aleinu,
vekabbel berrajamim uvratzón et tefil.lateinu.
Ki El shoméa' tefil.lot vetajanunim Atta.
Umil.lefaneja, Malkeinu, rekam al teshiveinu.
Ki Attá shoméa' tefil.lat
'ammejá Yisrael berrajamim.
Baruj Attá Adonai, shoméa' tefil.lá.
Retzé Adonai Eloheinu be'ammejá Yisrael uvitfil.latam,
vehashev et-ha'avodá lidvir beteja.
beahavá tekabbel berratzón,
uthí lerratzón tamid'avodat Yisrael'ammeja.
Eloheinu vElohé Avoteinu,
ya'alé veyavó veyagguíá' veyerrae
veyerratzé veyish.shamá' veyippaked,
veyizzajer zijroneinu ufikdoneinu.
Veziyrón Avoteinu, veziyrón
mashíaj ben-David'avdeja,
veziyrón Yerushaláyim 'ir kodsheja.
Veziyrón kol-'ammejá
bet Yisrael Lefaneja, lifletá, letová, lejéjn uljésed
ulrajamim, lejajyim ulshalom beyom:
Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová,
ufokdeinu vo livrajá, veshoshi'einu vo lejajyim.
Uvidvar yesh'uá verrajamim
jus vejonneinu verrajem 'aleinu vehoshi'einu, ki Eleja
'eneinu, ki El Mélej jannún verrajim Atta.
Vetejezena'eineinu beshuvejá lefziyyón berrajamim.
Baruj Attá Adonai, hammajazir shejinató lefziyyón.
Modim anajnu Laj, shaAttá Hu
Adonai Eloheinu vElohe Avoteinu,
Elohé jol-basar, yotzereinu, yotzer bereshit.
Berajot vehodaot leShimjá
haggadol vehakkadosh, 'al
shehejeyitanu vekiyyamtanu.
Ken tejajyeinu utkayyemeinu,
veteesof galuyyoteinu lejatzrot
kodsheja, lishmor jukkeja vela'asot
retzoneja, ul'ovdejá belevav shalem,
'al sheanajnu modim Laj.
Modim anajnu Laj, shaAttá Hu Adonai Eloheinu vElohé
Avoteinu, le'olam va'ed, Tzureinu, Tzur jajyeinu,
Maguéñ yish'einu,

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח, ונקרנו תרום
בישועתך. כי לישועתך קוינו כל היום. ברוך אתה
יהוה, מצמיח קרן ישועה.

טו. ישועה

שמע קולנו, יהוה אלהינו, חוס ורחם עלינו, וקבל ברחמים
וברצון את תפלתנו, כי אל שומע תפלות ותחנונים אתה,
ומלפניך, מלבנו, ריקם אל תשיבנו, כי אתה שומע תפלת
כל פה. ברוך אתה יהוה, שומע תפלה.

טז. שומע תפילה

בתפילה בלחש בתענית ציבור אומרים

עננו, יהוה, עננו, ביום צום תעניתנו, כי בצרה גדולה אנחנו. אל תפן
אל רשענו, ואל תסתר פניך ממנו, ואל תתעלם מתחנונתנו. היה נא
קרוב לישועתנו, יהי נא חסדך לנחמנו: טרם נקרא אליך עננו, בדבר
שנאמר: והיה טרם יקראו ואני אענה, עוד הם מדברים ואני אשמע.
כי אתה, יהוה, העונה בעת צרה, פודה ומציל בכל עת צרה וצוקה.
ברוך אתה יהוה, העונה בעת צרה.

יז. עבודה

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל ובתפלתם, והשב
עבודה לדביר ביתך, ותפלתם באהבה תקבל ברצון,
ותהי לרצון תמיד, עבודת ישראל עמך.

בראש-חדש ובחול-המועד אומרים

אלהינו ואלהי אבותינו / ואמותינו / יעלה ויבוא ויגיע, ותאה ותצה
וישמע, ויפקד ויגבר וזכוננו ופקדוננו, וזכרון אבותינו / ואמותינו /
וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל
עמך בית ישראל לפניך, לפליטה, לטובה, לחן ולחסד ולרחמים,
לחיים ולשלום, ביום ראש החדש | חג המצות | חג הסוכות הזה.
זכרנו, יהוה אלהינו, בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו
לחיים טובים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו, ורחם עלינו והושיענו,
כי אליך ענינו, כי אל מלך חנו ורחום אתה.

ותחזיקה עינינו בשובך לציון ברחמים.

ברוך אתה יהוה, המחזיר שכירתו לציון.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אנחנו" ומזדקפים ב"לך"]

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו / ואמותינו / לעולם ועד, צור חיינו, מגן ישענו,

יח. ההדאה

nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso, Te agradecemos y oramos a Ti.

Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu Divina bondad. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior

Mientras el oficiante recita el pasaje anterior la congregación dice: Reconocemos, oh, Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros ancestros. Dios de toda la humanidad. Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu Santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción, creyendo en Ti con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh, Dios, pues Tú eres Bendito y alabado.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos en esta fecha, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros ancestros en tiempos pasados. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote Hasmonaita, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase. Mas Tú, con Tu bondad, los sostuviste durante su angustia, asumiste su defensa y protegiste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al santuario y lo restauraron. Encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá para contar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purím se intercala:

Te agradecemos Dios nuestro por la maravillosa liberación que concediste a nuestros ancestros, en tiempos pasados en esta fecha. En los tiempos de Mordejai y Esther, en Shushán, la capital de Persia, el malvado Amán conspiró contra nuestros ancestros. Intentó destruir y matar a todos los judíos, jóvenes y viejos, niños y mujeres, todos en un día, en el día trece del mes de Adar,-y sus pertenencias saquear. Pero Tú, con Tu gran misericordia, frustrante sus designios. Desbarataste sus proyectos, le hiciste víctima de su propio mal y lo colgaron a él y a sus hijos en una horca.

Attá Hu ledor vador.
Nodé Lejá unsapper tehil.Lajea,
‘al jayyeinu hammersurim beyadeja, ve‘al nishmoteinu happekudot Laj, ve‘al nisseja shebbejol-yom ‘immanu.
Ve‘al nifleoteja vetovoteja shebbejol-‘et: érev vavóker vetzohoráyim.
Hattov, ki lo jalú rajameja, vehamerajem, ki lo tammu jasadeja, me‘ólam kivvinu Laj.
‘al hannissim ve‘al happurkán ve‘al haggevurot ve‘al hatteshu‘ot, ve‘al hammiljamot she‘asita laAvotenu bayyamim haheh uvazemán hazzé.
Bimé Mattiyahu ben Yojanán
Kohén Gadol, Jashmonai uvanav, keshe‘amedá maljut Yaván harresha‘á‘al‘ammejá
Yisrael leshakkijam torateja, ulha‘aviram mejukké retzoneja.
VeAttá berajameja harrabbim ‘amadta lahem be‘et tzaratam,
ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta guibborim beyad jal.lashim,
Verrabbim beyad me‘attim,
utmeim beyad tehorim, ursha‘im beyad tzaddikim, vezedim beyad‘osekei torateja.
Uljá‘asita shem gadol vekadosh be‘olameja, ul‘ammejá
Yisrael ‘asita teshu‘á guedolá ufurkán kehayyom hazzé.
Veajar ken bau vaneja lidvir beiteja, ufinnú et hejaleja, vetiharú et mikdasheja, vehidliku nerot bejatzrot kodsheja,
Vekave‘ú shemonat yemé janukká el.lu, lehodot ulhal.lel leShimjá haggadol
‘al hannissim ve‘al happurkán ve‘al haggevurot ve‘al hatteshu‘ot, ve‘al hammiljamot she‘asita laAvotenu bayyamim haheh uvazemán hazzé.
Bimé Mordejái veEster beShushán habbirá, keshe‘amad ‘alehem Hamán harrashá‘,
bikkesh lehashmid laharog ulabbed et kol-hayyehudim,
Minná‘ar ve‘ad zakén, taf venashim, beyom ejad, bishloshá‘asar lejódesh sheneim-‘asar, hu jódesh Adar, ushlalam lavoz.
VeAttá berrajameja harrabbim hefarta et ‘atzató, vekilkalta et majashavtó, vahasheshota l.lo gumelú bereshóh, vetalú otó veet banav‘al ha‘etz.

אתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בינך, ועל נשמותינו הפקודות לך, ועל נסיה שבבך יום עמנו, ועל נפלאותיך וטובותיך שבבך עת, ערב ובקר וצהרים. הטוב, כי לא כלו רחמיך, והמרחם, כי לא תמו חסדיך: מעולם קוינו לך.

כשהש"ץ אומר בקול רם "מודים", הקהל אומר "מודים דרבנך"

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו /ואמותינו /, אלהי כל בשר, יוצרנו, יוצר גראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיייתנו וקמתנו. בן תחינו ותקומנו, ותאסף גליותינו לחצרות קדשך, לשמור חקיך ולעשות רצונך, ולעבדך בלבב שלם, על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות.

בחנוכה, בפורים וביום העצמאות ממשיכים בעמוד זה.

בכל שאר הימים ממשיכים "ועל כולם יתברך".

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו /ולאמותינו / בימים ההם ובזמן הזה.

בחנוכה בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול ששמונאי ובניו, כשעמדה מלכות וזו הרשעה על עמך ישראל, להשכיחם תורתך, ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם: רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם; מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך, וליך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כך באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי הנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול. [וממשיכים "ועל כולם"]

בפורים בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה, כשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד, להרג ולאבד את כל היהודים, מנער ועד זקן, טף ונשים, ביום אחד, בשלשה עשר לחדש שנים עשר, הוא חדש אדר, ושללם לבזו. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת את מחשבתו, והשבות לו גמולו בראשו, ותלו אותו ואת בניו על העץ. [וממשיכים "ועל כולם"]

ביום העצמאות בימי שיבת ציון השגה כשעמדו שבעה עמי ערב על עמך ישראל בארץ, לאמר: לכו ונכהידם מגוי, ולא יזכר שם ישראל עוד. ואתה ברחמיך הרבים עמדת לעמד בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת דינם, למדת ידיהם לקרב, ואצבעותיהם למלחמה, מסרת גבורים ביד חלשים, רבים ביד מעטים, וזדים ביד בני־בריתה. לך עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. [וממשיכים "ועל כולם"]

Por todo esto, Tu nombre, oh, Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Durante los diez días de teshuvá se intercala: Inscribe para una vida feliz a todos Tus descendientes. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh, Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres TÚ, Adonai, nuestro benefactor.

El pasaje siguiente es leído por el oficiante en los días de ayuno: Bendícenos, oh, Dios nuestro y de nuestros ancestros, c on esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés, Tu servidor; pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, Cohaním, consagrados a Tu pueblo: "Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agrade. Adonai se vuelva hacia ti y te conceda la paz."

El pasaje siguiente se intercala en Minjá de los días de ayuno: Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros y a todo Tu pueblo, Israel. Bendícenos, Padre nuestro e iluminámanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh, Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres TÚ, Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo, Israel.

Haz reinan la paz sobre Tu pueblo, Israel, porque TÚ concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh, Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres TÚ, Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo, Israel.

Durante los diez días de teshuvá se intercala: En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo. Bendito eres TÚ, Adonai, Hacedor de la paz.

Ve'al kul.lam yitbaraj
veyitromam Shimjá Malkeinú
tamid le'olam va'ed.
Ujtov lejajyim tovim
kol-bené veriteja.
Vejol hajajyim yoduja Sela.
Vihalelú et-Shimjá beemet,
HaEl, yeshu'ateinu
ve'ézrateinu, ¡Sela!
Baruj Attá Adonai,
hattov Shimjá
uljá ne'ehodot.
Shalom rav'al Yisrael 'ammejá
(ve'al kol-yoshevé tevel) tasim
le'olam, ki Atta Hu
Mélej Adón Lejol hash.shalom.
Vetov be'ejeja levarej et
'ammejá Yisrael bejol 'et
uvjol sha'á bishlomeja.
Beséfer jajyim, berajá
veshalom ufarnasá tová,
nizzajer venikkatev Lefaneja,
anajnu vejol-'ammejá
Yisrael lejajyim tovim
ulshalom. Baruj Attá Adonai,
'osé hash.shalom.
Baruj Attá Adonai, hamevarej
et-'ammó Yisrael bash.shalom.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפניו תמיד לעולם ועד.

בעשרת ימי תשובה וכתב לחיים טובים כל בני בריתך.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אתה" ומדקפים בשם ה']

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יהוה, הטוב שמך ורך נאף להודות.

כשמתפללים בלחש, ממשכים "שים שלום", או "שלום רב"

בתענית-ציבור, כשהש"ץ מתפלל בקול רם ולא עלו כהנים לדוכן, הוא ממשיך כאן אלהינו ואלהי אבותינו /ואמותינו / ברכנו בברכה המשלשת, הכתובה בתורה על ידי משה עבדך, האמורה מפי אהרן ובניו כהנים, עם קדושה, כאמור: יברך יהוה וישמרה. [הקהל עונה בן יהי רצון] אר יהוה פניו אליך ויחנה. [הקהל עונה בן יהי רצון] ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום. [הקהל עונה אמן. בן יהי רצון]

במדבר ו

בתענית-ציבור, אם עלו כהנים לדוכן קוראים אליהם כהנים והם מברכים ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו בקדשתו של אהרן, וצונו לברך את עמו ישראל באהבה. [הקהל עונה אמן]

הש"ץ מקריא לכהנים את הברכה מלה מלה

יברך יהוה וישמרה. [הקהל עונה אמן]

יאר יהוה פניו אליך ויחנה. [הקהל עונה אמן]

ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום. [הקהל עונה אמן]

כשלא קראו בתורה אומרים כשקראו בתורה אומרים

שלום רב על ישראל עמך ועל כל באי עולם תשים, כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום, חיים חן וחסד ורחמים, עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו באור פניך, כי באור פניך נתת לנו, יהוה אלהינו, תורת חיים ואהבת חסד, וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום.

וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך. בעשרת ימי תשובה בספר חיים, ברכה ושלום, ופרנסה טובה, נזכר ונכתב לפניך, אנחנו וכל עמך בית ישראל, לחיים טובים ושלום.

ברוך אתה יהוה, המברך את עמו ישראל בשלום.

אחרי חזרת הש"ץ אומרים קדיש שלם (בעמוד הבא.) אחרי תפילה בלחש ממשכים

יט. שלום

Dios mío, preserva mi lengua del engaño y mis labios de la mentira.

Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo.

Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos.

Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos.

Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria,

por Tu Santidad, por Tu Torá.

Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia

y libera a los que Te aman.

Accepta mis palabras y la meditación de mi corazón.

Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas,

nos conceda la paz a nosotros,

a todo Israel y a toda la humanidad. Amén.

Oh, Dios, restaura Tu santuario,

reconstruye Tu morada prontamente,

haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario

Te serviremos como en tiempos pasados.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad

tribute gloria y santificación al nombre del Eterno.

Que su reino sea proclamado prontamente en sus días

y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Enaltecido, venerado y alabado,

sea el nombre de Su Santidad.

Su gloria es indescriptible e infinita.

Su grandeza es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial,

accepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida,

a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en sus alturas,

conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Elohai, netzor leshoni merra’

usfatai middabber mirmá, velimkalelei nafshi tiddom,

venafshi ke’afar lakkol tihyé.

Petaj libbí betorateja,nuvmvitzoteja tirdof nafshí.

Vejol-hajoshevím ‘alai ra’á, meherá

hafer ‘atzatam vekalkel majashavtam.

‘Asé lema’an shemeja, ‘asé lema’an yemineja,

‘Asé lema’an torateja, ‘asé lema’an

kedush.shateja, lema’an yejaletzún

yedideja. Hoshí’a yeminejá va’aneini.

Yihiú lerratzón imre-fí, vehegyón libbí

Lefaneja, Adonai Tzurí veogalí.

‘Osé shalom bimromav, Hu ya’asé

shalom ‘aleinu, ve’al kol-Yisrael (ve’al

kol-yoshevé tevel).Veimru: Amén.

Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.

(Amén)

Be’almá dí verá kir’uteh, veyamlíj maljuteh, bejajyejón

uvyomejón uvjayé dejol-bet

Yisrael, ba’agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.

(Amén)

Yehé Shemeh rabbá mevaraj le’alam le’alemé

‘alemayyá. Yitbaraj veyishatabaj veyitpaar

veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit’al.lé

veyithal.lal, shemeh deKudshá Berij Hu.

(Berij Hu)

Le’el.la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá

venejamatá daamirán be’almá.

Veimrú: Amén.

(Amén)

Titkabbal tzelothon uva’uthón dejol-bet Yisrael. Kodam

Avuhón devishmayyá.

Veimrú: Amén.

(Amén)

Yehé shelamá rabbá min

shemayyá vejajyim ‘aleinu

ve’al kol-Yisrael.

Veimrú: Amén.

(Amén)

‘Osé shalom bimromav, Hu ya’asé shalom ‘aleinu,

ve’al ‘al kol-Yisrael (ve’al kol-yoshevé tevel)

Veimrú: Amén.

(Amén)

בתר צלותא

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה, צורי וגואלי.

אחרי תפילה בלחש מוסיפים בקשה פרטית. בקשות פרטיות לבחירה

אלהי, נגד לשוני מרע ושפתי מרבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם,

ונפשי כעפר לכל תהייה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדף נפשי.

וכל החושבים עלי רעה, מהרה הפר עצתם וקלל מחשבתם. עשה

למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען קדשתך, עשה למען תורתך.

למען יחלצון ידיךד הושיעה ימינך ועניי.

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו /ואמותינו /, שתצילנו

מעו פנים ומעוות פנים, מאדם רע ומפגע רע, מיצר הרע, מחבר רע,

משכן רע, משטן המשוחית, מדיון קשה ומבעל-דיון קשה, בין שהיא

בן ברית ובין שאינו בן ברית.

מבקש מקום שקט

עליו תנח הנפש

לכמה רגעים בלבד.

מבקש דבור אחר, נקי, נעים וחס

שישמש מקלט

שישמש מדרך לכך הרגל

לכמה רגעים בלבד.

אשר יצאה מן התבה

מבקש עצמי, עלה, גבעול, או שית,

לכמה רגעים, בשעות הבקר,

שלא יקום ויתקפל כשהיא תבוא

לכמה רגעים בלבד.

כאן המקום להוספת תפילה אישית

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה, צורי וגואלי.

פוסעים שלוש פסיעות קטנות אחורה ואומרים

עשה שלום [בעשרת ימי תשובה השלום] במרומיו הוא יעשה שלום עלינו

ועל כל ישראל /ועל כל יושבי תבל /, ואמרו אמן.

הש"ץ אומר קדיש שלם

יתגדל ויתקדש שמה רבא [הקהל עונה אמן]

בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה בתאיכון וביומיכון ובחיי דכל בית

ישראל, בעלמא ובזמן קריב, ואמרו אמן. [קהל אמן. יהא שמה רבא מברך

לעלם ולעלמי עלמיא.] יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא. יתברך

וישתבח ויתפאר ויתרוםס ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא

ברוך הוא, [ברוך הוא] לעלא מן כל [בעשרת ימי תשובה לעלא לעלא מכל]

ברכתא וישרתא, תשבחתא ונתמתא דאמרון בעלמא, ואמרו אמן. [אמן].

תתקבל צלותהון ובעוהוון דכל בית ישראל קדם אבותהון די בשמיא, ואמרו

אמן. [אמן.] יהא שלמא רבא מן שמיא וחסים טובים עלינו ועל כל ישראל,

ואמרו אמן. [אמן.] עשה שלום [בעשרת ימי תשובה השלום] במרומיו הוא

יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל /ועל כל יושבי תבל /, ואמרו אמן. [אמן].

תפילת מר בריה דרבינא,
בבלי, ברכות ז' ע"א

תפילת רבי, בבלי, ברכות טז ע"ב

אדמיאל קוסמן

יש המוסיפים
תחנון בעמ' 50.

Afirmamos nuestra fe en Dios, creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, Su Santidad.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su grandeza en las alturas celestiales. Él solo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad. Y así está escrito en Su Torá: “Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único” Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria, que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces, la humanidad Te invocará y todos los incrédulos irán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: “El Eterno reinará por siempre jamás, Dios reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y su nombre Único.”

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en sus días y en vida de toda la Congregación de Israel. Amén. Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Enaltecido, venerado y alabado sea el nombre Su Santidad. Su gloria es indescriptible e infinita. Su grandeza es superior a toda expresión humana. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo, Israel. Amén. El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

‘Aleinu leshabbéaj laAdón hakkol, latet guedul.lá leyoztzer bereshit, shel.ló ‘asanu kegoyé haaratzot, veló samanu kemishpejot haadamá, Sheló sam jelkeinu kahem, vegoraleinu kejol hamonom, vaanajnu korre’im umishtajavim umodim lifné Mélej Maljé hammelajim: hakKadosh Baruj Hu. SheHú noté shamáyim veyosed áretz, umoshav yekaró bash.shamáyim mimmá’al, ushjinat ‘uzzó begovhé merromim. Hu Eloheinu-en ‘od, emet malkeinu efes zulató. Kakkatuv betorató: Veyada’tá hayyom vahashev-otá el levavejá, ki Adonai Hu HaElohim bash.shamáyim mimmá’al, ve’al-haáretz mittájat, en ‘od. (Devarim 4.39) ‘Al ken nekavvé-Lejá Adonai Eloheinu, lirot meherá betiféret ‘uzzeja, leha’ávir guil.Lulim min haáretz, vехаeilim karot yekkaaretún, letakkén ‘olam bemaIjut Shaddai, vejol-bené basar yikreú viShmeja, lehafnot Eleja kol-rish’e áretz Yakíru veyede’ú kol-yoshevé tevel, ki Lejá tijrá’ kol-bérej, tish.shavá’ kol-lashón. Lefaneja Adonai Eloheinu yijre’ú veyippolu, velijvod shimjá yekar yitteinu, vikabbelú jul.lam et-‘ol maljuteja, vetimloj ‘alehem meherá le’olam va’ed. Ki hammaljut Shel.lejá hi, ul’olemé ‘ad timloj bejavod. Kakkatuv betorateja: Adonai yimloj le’olam va’ed. (Shemot 15.18) Veneemar: vehayá Adonai leMélej ‘al-kol-haáretz, bayyom hahú yihyé Adonai ejad, ushmó ehad. (Zejariyá 14.9)

KADISH
Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá. (Amén)
Be’almá di verá kir’uteh, veyanjilj maljuteh, bejajyejón uvyomejón uvjajyé dejol-bet Yisrael, ba’agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén. (Amén)
Yehé Shemeh rabbá mevaraj le’alam le’alemé ‘alemayyá. Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit ‘al.lé veyithal.lal, shemeh deKudshá Berij Hu. (Berij Hu)
Le’el.la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be’almá. Veimrú: Amén. (Amén)
Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim tovim ‘aleinu ve’al kol-Yisrael. Veimrú: Amén. (Amén)
‘Osé shalom bimromav, Hu ya’asé shalom ‘aleinu, ve’al ‘al kol-Yisrael (ve’al kol-yeshevé tevel). Veimrú: Amén. (Amén)

[כורעים ב"ואנחנו כורעים", קדים ב"ומשתחיים ומודים"]

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,

נוסח חלופי
כי כל־העמים ילכו מיכה ד ה
איש בשם אלהיו
ואנחנו גלף בשם־יהוה
אלהינו לעולם ועד.
שלא עשנו כגויי הארצות
ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו בהם
וגורלנו ככל המונים.
ואנחנו כורעים ומשתחיים ומודים לפני מלך מלכי המלכים,
הקדוש ברוך הוא, שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב קרו
בשמים ממעל, ושכינת עוז בגבהי מרומים. הוא אלהינו, אין
עוד. אמת מלבנו, אפס זולתו, כפתיב בתורתו: וידעת היום
והשבת אל לבבך, כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל
הארץ מתחת: אין עוד.
על כן נקנה לך, יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת ענך: להעביר
גלוים מן הארץ, והאלילים ברות יברתנו; לתקן עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך; להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו
כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון. לפניך, יהוה
אלהינו, יקרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את על
מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא,
ולעולמי עד תמלך בכבוד.
שיי
שיי וקהל
ונאמר: יהי יהוה למלך על כל הארץ, ביום ההוא
יהי יהוה אחד ושמו אחד.

האבלים אומרים קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא [קהל עונה אמן]

בעלמא די ברא כרעותה, ומליך מלכותה בתיכון וביומיכון ובחיי
דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. [קהל אמן. יהא שמה
רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.] יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי
עלמיא. יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתגשא ויתהדר ויתעלה
ויתהלל שמה דקרדשא בריך הוא, [ברוך הוא]. לעלא מן כל [בעשרת ימי
תשובה לעלא לעלא מכל] ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן
בעלמא ואמרו אמן. [אמן]. יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים טובים
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן. [אמן]. לעשה שלום [בעשרת ימי
תשובה השלום] במרומוי הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל /ועל כל
יושבי תבל, / ואמרו אמן. [אמן].

עלינו לשבח

במקום שאין מניין יוכל
האבל לפנות לעמי' 287.
(מנהגי קדיש אחרים -
בעמוד 286)

Amigo del alma, padre misericordioso, atrae a tu siervo a tu voluntad. Correrá tu siervo como una gacela, y se postrará frente a tu belleza. Pues más deliciosa es tu amistad, que la colmena almibarada y cualquier manjar. esplendorosamente bello, luz del mundo, mi alma desfallece por tu amor. Por favor dios cúrala por favor, al mostrarle el deleite de tu luz. Así se fortalecerá y se curará, y habrá para ella felicidad eterna. Antiguo, agita tu misericordia, y ocúpate por favor de tu hijo amado. Pues cuánto he deseado, ver la belleza de tu majestad. por favor, mi dios, deseado de mi corazón, ocúpate de mi y no te escondas. Descúbrete por favor y cúbreme, amado, con el refugio de tu paz. Brille la tierra con tu gloria, nos regocijemos y alegremos en ti. Apúrate, amado, pues viene el momento, agráciame como en los días de antaño.

Yedid néfesh, av harrajamán, meshoj'avdaj el retzonaj. Yarutz'avdaj kemó ayyal, yishtajavé el mui hadaraj. Ye'érav lo yeduditaj, minnófet tzuf vejol-ta'am. Hadur naé, ziv ha'olam, nafshí jolat ahavataj. Anná el na refá na lah, beharot lah nó'am zivaj. Az titjazek vetitrappé, vehayetà lah simjat'olam. Vatik yehemú rajameja, vejus na'al ben ohavaj. Ki ze kammá nijsaf nijsaf, lirrot betiféret'uzzaj. Anná Eli, majmad libbí, jusa na veal tit'al.lam. Higgalé na ufrós, javiv, 'alai et-sukkat shelomaj. Tair éretz mikkevodaj, naguila venismejá Baj. Maher, ahuv, ki va mo'ed, vejonneni kimé'olam.

קבלת שבת

כל הרוצה לפניו לקדשת יום השבת חייב להניח תחלה את המזלזל החליו של מקור וממנו, לפרק מעליו על העמל שהוא רתום בו, להתרחק מן השאון הצורם של ששת ימי המעשה, מן העצבנות והכעס של הרדיפה אחר נכסים, ולחדל מן המעל שהוא מועל בכך שהוא מבזבז לריק את החיים, חיי שלו. הוא חייב להפרד מכל מלאכת ידים וללמוד להבין ולדעת שהעולם כבר נברא ויתקיים אף בלא עזרתו של האדם. ששת ימי השבוע אנו נאבקים עם העולם, מפיקים רוח מן האדמה; ביום השבת אנו מיחדים את דעתנו לזרע הנצח השתול בתוך נשמתנו. ידיו נתנוות לעולם, ואלו נשמתנו שיכת לאדון העולם. ששת ימי השבוע אנו מבקשים למשל בעולם, וביום השביעי אנו משתדלים למשל בעצמנו.

בשבת שבתוך המועד ("שבת חול- המועד") מתחילים או במזמור כט בעמ' 95 או ב"חמור שיר ליום השבת", בעמ' 98.

יְדִיד נֶפֶשׁ, אָב הַרְחֵמֵנִי
מִשֶׁךְ עֲבָדֶךָ אֶל רְצוֹנֶךָ,
יְרוּץ עֲבָדֶךָ כְּמוֹ אֵיל,
יִשְׁתַּחֲוֶה מוֹל הַדָּרָךְ,
כִּי יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶךָ,
מִנֶּפֶת צוּף וְכֹל טַעַם.

וְתִיק, יְהִמו רְחֵמֶיךָ
וְחוּס נָא עַל בֶּן אוֹהֲבֶךָ,
כִּי זֶה כְּמֶה נִכְסֶף נִכְסֶף
לְרָאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲנֶךָ,
אָנָּה, אֱלֹי, מִחֲמַד לְבִי,
חַוֶּשֶׁה נָא, וְאַל תִּתְעַלֶּם.

הַחֲמֵה מֵרֹאשׁ הָאֵילָנוֹת נִסְתַּלְקָה,
בְּאוֹ וְנִצָּא לְקִרְאֵת שַׁבַּת הַמַּלְכָּה.
הִגָּה הִיא יוֹרְדַת הַקְּדוּשָׁה, הַבְּרוּכָה,
וְעֵמָה מְלֹאכִים, צְבֹא שְׁלוֹם וּמְנוּחָה.
בְּאֵי, בְּאֵי, הַמַּלְכָּה.
בְּאֵי, בְּאֵי, הַמַּלְכָּה.
שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם.

קבלת שבת היא סדר תפילה שחידש חוג המקובלים שהתרכז סביב האיר"י (האשכנזי ר' יצחק לוריא) בעיר צפת במאה השש- עשרה. סדר התפילה הוא שישה מזמורים (המסמלים את ששת ימי המעשה) ואחריהם הפיוט "לכה דודי". את המזמורים בחר ר' משה קורדוברו (1522-1570), ("לכה דודי" הוא יצירתו של גיסו, ר' שלמה הלוי אלקבץ 1505-1576). מקובלי צפת נהגו לצאת בערב שבת אל השדה לפני רדת החשכה כדי ללוות את השבת בכניסתה. מכאן שהמועד הנכון לסדר קבלת שבת הוא קצת לפני שקיעת החמה - כשהחמה נמצאת "על ראש האילנות". אבל מותר לערוך את סדר קבלת שבת ביום שישי בכל שעה החל מ"פג המנחה". בימי הקיץ הארוכים "פג המנחה" חל בערך 70 דקות לפני זמן הדלקת הנרות.

אברהם יהושע השל

בקהילות רבות מקדימים לקבלת שבת את הפיוט "דיד נפש" או את השיר "שבת המלכה" [המוכר גם בשם "החמה מראש האילנות"]. את הפיוט "דיד נפש" חיבר בשנת 1584 לערך ר' אליעזר אזיכרי (1533-1600), שהיה אחד ממקובלי צפת.

השיר "שבת המלכה" הוא פרי עטו של המשורר הלאומי חיים נחמן ביאליק (1873-1934).

SALMO 95

Glorifiquemos al Señor con nuestras canciones, Aclamemos la Roca de nuestra salvación. Entremos en Su presencia con acciones de gracias, Entonemos himnos en Su honor. Porque grande es el Señor, Con Su grandeza reina sobre todas las divinidades. Tiene en Su mano los profundos abismos de la tierra, Las cimas de las montañas a Él pertenecen. Suyo es el mar, pues Él lo hizo, La tierra firme es obra de Sus manos. Vengan, prostérnense ante Él, Inclinémonos ante Dios, nuestro Hacedor. Porque Él es nuestro Dios y nosotros somos Su pueblo E hijos de Su Providencia. Abran, pues, su corazón a Su Palabra. No endurezcan su corazón como en Merivá, Como el día de Masá en el desierto. Donde me tentaron sus padres, Me probaron, aunque vieron Mi obra. Cuarenta años repudié aquella generación: "Pueblo de corazón extraviado, desconocedores de Mi senda." Por eso juré en Mi indignación: "No entrarán en la tierra donde mora Mi Gloria."

SALMO 96

Entonen al Eterno un cántico nuevo, Canten a Dios todos los moradores de la tierra. Canten al Señor, bendigan Su nombre, Proclamen Su salvación con constancia. Cuente entre las naciones Su gloria, Entre los pueblos Sus maravillas. Porque grande es Dios y digno de alabanzas, Venerado es, más que todas las divinidades. Los dioses de las naciones son inertes, mas Dios creó los cielos. Honra y majestad circundan Su morada, La fortaleza y la grandeza residen en Su Santuario. Atribuyan a Dios, pueblos de la humanidad, Atribuyan a Dios, gloria y fortaleza. Reconozcan al Señor la gloria de Su nombre, Traigan ofrendas y entren en Sus atrios. Adoren a Dios con la belleza de la santidad, Reverencien a Dios todos los habitantes de la tierra. Proclamen entre las naciones: "Dios Reinó". Entonces Su justicia sostendrá el universo, Y Su equidad a los pueblos. Los cielos se alegren y la Tierra disfrute, Brame la mar y cuanto en ella hay. Regocíjese el campo y todo lo que está en él, Entonces cantarán a Dios todos los árboles del bosque. Porque el Señor viene a juzgar al universo, Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con su verdad.

SALMO 97

El Señor reinó, regocíjese la tierra, alégrense la muchedumbre de las islas. Las nubes y las tinieblas Lo rodean, La justicia y la equidad son la base de Su trono. El fuego Lo precede, y consume a Sus adversarios en derredor. Sus relámpagos iluminan el mundo, La tierra los ve y se estremece. Las montañas se derriten como la cera ante Dios, Ante la presencia del Señor, creador de la tierra. Los cielos proclaman Su Equidad, Los pueblos son testigos de Su Gloria. Entonces se confundirán los que adoran a las esculturas, Los que se glorifican con sus ídolos. Todas las vanidades: ¡Prostérnense ante Él! Sión oyó y se alegró, Se regocijaron las ciudades de Judea Por la rectitud de Tus hechos, oh, Señor. Porque Tú, oh, Dios, eres Soberano de toda la Tierra, Elevado sobre todas las divinidades. Los que aman al Señor, aborrecen el mal, Él guarda las almas de los que Lo aman, Y los librará de las manos de los malvados. La luz ilumina la senda del justo, Y la alegría llena el corazón de los rectos. Alégrense, oh, justos, con el Señor, Yagrdezcan a Su Sagrado Nombre.

SALMO 95

Lejú nerrannaná lAdonai. Narí'á leTzur yish'enu. Nekaddemá fanav betodá, bizmirot narí'á lo. Ki El gadol Adonai, uMelej gadol 'al-kol-elohim. Asher beyadó mejkeré-áretz, vetoafot harim lo. Asher-lo hayyam veHú'asahu, veyabbéshet yadvav yatzaru. Bóu nishtajavé venijra'á, nivrejá lifné-Adonai'osenu. Ki Hu Eloheinu vanajnu 'am már'íto vetzón yaddó, hayyom im-bekoló tishma'u: Al-takshú levayjem kiMrivá, keyom Massá bammidbar, Asher nissuni avotejem, bejanuni gam-raú fo'olí. Arba'im shaná akut bedor, vaomar 'am to'é levav hem, vehem lo-yade'ú derajai. Asher-nishba'ti veappí, im-yevóun el-menujati.

SALMO 96

Shiru lAdonai shir jadash. Shiru lAdonai kol-haáretz. Shiru lAdonai barejú shemó, basse'ú miyyom-leyom yeshu'ató. Sapperú vaggoyim kevodó, bejol-ha'ammim nifleotav. Ki gadol Adonai umhul. lai meod, norá Hu'al-kol-elohim. Ki kol-elohé ha'ammim elilim | vAdonai shamáyim 'asá. Sim Shalom: Hod-vehadar lefanav, 'oz vetiféret bemik-dashó. Havú lAdonai mishpejot 'ammim, havú lAdonai Havú lAdonai kevod Shemó, seú-minjá uvóu lejatzrotav. Hishtajavú lAdonai behadrat-Kódesht, jilu mippanav kol-haáretz. Imnú vaggoyim: Adonai malaj, af-tikón tével bal-timmot, yadín 'ammim bemesharim. Yismejú hash.shamáyim vetaguel haáretz, yir'am hayyam umloó. Ya'aloz sadai vejol-asher-bo, az yerrannenu kol-'atzé-yá'ar. Lifné Adonai ki va, ki va lishpot haáretz, yishpot-tevel betzédek, ve'ammim beemunatú.

SALMO 97

Adonai malaj taguel haáretz, yismejú iyim rabbim. 'Anán va'arafel sevivav, tzédek umishpat mejón kisé. 'Avan va'arafel sevivav, tzédek umishpat mejón kisé. Esh lefanav telej, utlahet saviv tzarav. Heíru verakav tevel, raatá vattajel haáretz. Harim kaddonag namassu mil. lifné Adonai, mil. lifné Adón kol-haáretz. Higguidu hash.shamáyim tzidkú, verraú jol-ha'ammim kevodó. Yevoshu kol-'óvedé fésel hammithalelim baellilim, hishtajavú-lo kol-elohim. Shame'á vattismaj lziyyón, vattaguelna benot Yehudá, lemá'an mishpateja Adonai. Ki-Attá Adonai'elyón 'al-kol-haáretz, meod na'aleta 'al-kol-elohim. Ohavé Adonai sinú ra', shómer nafshot jasidav, miyyad resha'im yat. tzilem. Or zarú'at lat.zadik, uliyhré-lev simjá. Simjú tzadikkim bAdonai, vehodú lezéjer kodshó.

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה, נִרְעֵה לְצֹר יִשְׁעָנוּ. נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נִרְעֵה לוֹ. כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים. אֲשֶׁר בִּידוֹ מִחֻקֵּי אָרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ. אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ, וַיְבַשֵּׁת יַדָּיו יַצְרוּ. בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוּהוּ וְנִכְרַעוּ, נִבְרַכָּה לִפְנֵי יְהוָה עֲשֵׂנוּ. כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ, וְאֲנַחְנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ, הַיּוֹם אִם בָּקְלוּ תִשְׁמְעוּ. אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה, כַּיּוֹם מִסָּה בְּמִדְבָר. אֲשֶׁר נָסוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם, בְּחַנוּנֵי גַם רָאוּ פְעָלֵי. אֲרַבְעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר, וְאָמַר: עִם תַּעֲנִי לִבְבִּי הֵם, וְהֵם לֹא יַדְעוּ דְרָכַי. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי, אִם יִבְאוּ אֶל מְנוּחָתִי.

מזמור צה

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ, שִׁירוֹ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ. שִׁירוֹ לַיהוָה, בְּרָכוּ שְׁמוֹ, בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם לַיּוֹם יִשׁוּעָתוֹ. סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ, בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו. כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד, נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים. כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים, וַיְהוָה שְׁמִים עֲשָׂה. הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵינוּ, עֹז וְתִפְאֳרָת בְּמִקְדָּשׁוֹ. הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ לְחִצְרוֹתָיו. הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ, חִילוּ מִפְּנֵינוּ כָּל הָאָרֶץ. אָמְרוּ בְּגוֹיִם: יְהוָה מֶלֶךְ, אַף תִּבְּוֹן תִּבְּלָ בַל תִּמּוֹט, יַדִּין עַמִּים בְּמִישְׁרֵים. יִשְׁמְחוּ הַשְּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ. יַעֲלֶז שִׁדְי וְכָל אֲשֶׁר בוֹ, אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל עֲצֵי יַעַר. לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא, כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ: יִשְׁפֹּט תִּבְּל בְּצַדִּק, וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ.

מזמור צו

יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ, יִשְׁמְחוּ אִיִּים רַבִּים. עֲנֵן וְעַרְפֵּל סִבִּיבֵינוּ, צַדִּיק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאוֹ. אֲשֶׁר לִפְנֵינוּ תִּלְדָּה וְתִלְהֵט סִבִּיב צִרְיוֹ. הָאִירוּ בְּרַקְיוֹ תִּבְּל, רָאֲתָהּ וְתַחַל הָאָרֶץ. הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה, מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. הִגִּידוּ הַשְּׁמַיִם צַדִּיקוֹ, וְרָאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ. יִבְשׁוּ כָּל עֲבָדֵי פֶסֶל הַמֵּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים, הִשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים. שְׁמַעְהָ וְתִשְׁמַח צִיּוֹן, וְתִגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ, יְהוָה. כִּי אַתָּה יְהוָה עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ, מְאֹד נְעֻלִית עַל כָּל אֱלֹהִים. אֲהַבִּי יְהוָה שְׁנָאוּ רַע, שְׁמַר נַפְשׁוֹת חַסִּידָיו, מִיַּד רְשָׁעִים וְצִילֵם. אֹר וְרַע לְצַדִּיק, וְלִישְׁרֵי לֵב - שְׁמַחָה. שְׁמַחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה, וְהוֹדוּ לִזְכוֹר קֹדֶשׁוֹ.

מזמור צז

SALMO 98

Entonen para Dios un nuevo cántico, Pues Él ha hecho maravillas.
Su diestra y Su venerable poder lo hicieron triunfar.
Su salvación manifestó Dios a las naciones, Su justicia reveló a los pueblos.
Con Su misericordiosa fidelidad recordó a la Caída de Israel,
Todos los confines del Universo presenciaron el triunfo de nuestro Dios.
Acamen al Señor toda la tierra, Prorrumpen en cánticos, entonen himnos.
Glorifiquen al Eterno con el arpa, Con la melodía del arpa y cantos armoniosos.
Al son de cornetas y trompetas, Acamen al Rey Eterno.
Brame la mar y cuanto ella contiene, El mundo y los que en él habitan.
Los ríos canten Su gloria, Las montañas al unísono entonen canciones.
Ante la presencia de Dios, que juzga a la tierra; Juzgará al mundo con equidad,
Y a los pueblos con rectitud.

SALMO 99

¡Dios reinó! Tiemblen oh, pueblos, Ante Su Divinidad conmuévase la tierra.
La Gloria de Dios reside en Sión, El Señor es enaltecido por todos los pueblos.
Las naciones invocarán Tu santo nombre: Él es grande y venerado.
Rey poderoso que ama la Justicia, Tú has establecido la equidad.
Tú has instaurado el Derecho y la Justicia en Israel.
Enaltezcan al Señor, nuestro Dios, Acepten Sus venerados mandamientos,
Pues Santo es Él.
Moisés y Aarón eran Sus servidores, Samuel entre los que invocaban Su nombre,
Ellos oraban a Dios y Él les respondía. Ellos presenciaron Su Revelación,
Cumplieron con fidelidad Sus preceptos y leyes.
Tú, oh, Dios, respondías a sus plegarias, Perdonabas sus pecados
y juzgabas sus acciones. Elogien al Señor, nuestro Dios,
Arrodillense ante la Residencia de Su gloria, Porque Santo es el Eterno nuestro Señor.

SALMO 29

Rindan a Dios, oh, seres celestiales.
Rindan a Dios, gloria y poder.
Tributen a Dios la honra debida a Su nombre,
Adoren a Dios con la belleza de la santidad.
La voz divina mueve las aguas,
La voz divina truena sobre las aguas tempestuosas.
La voz de Dios engendra la fuerza,
La voz del Señor manifiesta Su Majestad.
La voz de Dios quiebra los cedros,
El Señor rompió los cedros del Líbano.
Hizo saltar las montañas como becerros,
El Líbano y el Sirión como los búfalos.
La voz del Señor hace surgir las llamas y el fuego,
la voz de Dios hizo temblar el desierto,
el desierto de Kadesh se conmovió ante Su presencia.
La voz de Dios hizo danzar los árboles,
Su Palabra deshojó los bosques, Y en Su Templo todos proclaman Su Gloria.
Dios reinó en el diluvio, Dios reinará eternamente.
El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Benedicirá a Sus seguidores con la paz.

SALMO 98

Mizmor: Shiru lAdonai shir jadahsh ki-niflaot'asá,
hoshi'a-lo yeminó uzróá' kodshó.
Hodia' Adonai yeshuato, le'ené haggoyim guil.lá
tzidkató. Zajar jasdó veemunató levét Yisrael, raú
jol-afsé-áretz et yeshu'at Eloheinu.
Harí'u lAdonai kol-haáretz, pitzjú verrannenú
vezammeru. Zammerú lAdonai bejinnot, bejinnot vekol
zimrá. Bajatzótzerot vekol shofar, harí'u lifné hamMélej
Adonai. Yir'am hayyam umloó, tével veyoshevé vah.
Neharot yimjáu-jaf, yájad harim yerranenu.
Lifné-Adonai ki va lishpot haáretz, yishpot tevel
betzédek, ve'ammim bemesharim.

SALMO 99

Adonai malaj-yirquezu'ammim, yoshev keruvim-
tanut haáretz. Adonai belziyyón gadol, verram Hu
'al-kol-ha'ammim. Yodú Shimja gadol venorrá, kadosh
Hu. Ve'óz Mélej mishpat ahev-Attá konanta mesharim,
mishpat utzdaká beYa'akov Attá'asita.
Romemú Adonai Eloheinu, vehishtájavu lahodom
raglav, kadosh Hu. Moshé veAharón bejohanav,
uShmuel bekoreé Shemó, korim el-Adonai veHú
ya'anem. Be'amud'anán yedabber'alehem, shamerú
'edotav vejok nátan-lamo. Adonai Eloheinu Attá
'anitam, El nosé hayita lahem, venokem'al-'alilotam.
Romemú Adonai Eloheinu, vehishtájavu lehar kodshó,
ki-kadosh Adonai Eloheinu.

SALMO 29

Mizmor leDavid
Havú lAdonai bené elim, havú lAdonai kavod va'óz.
Havú lAdonai kevod Shemó, hishtajavú lAdonai
behadrat-Kódesh.
Kol Adonai'al-hammáyim, el-hakkavod hir'im,
Adonai'al-máyim rabbim.
Kol-Adonai bakkóaj, kol Adonai behadar.
Kol Adonai shover arazim, vayshabber Adonai et-azé
hal.Levanón.
Vayyarkidem kemó-éguel, Levanón veSirión kemó
ven-reemim.
Kol Adonai yajil midbar, yajil Adonai midbar Kadesh.
Kol Adonai yejolel ayyalot
vayyejesof ye'arot, uvhejaló
kul.ló omer kavod.
Adonai lammabbul yashav, vayyéshev Adonai
Mélej le'ólam.
Adonai'oz le'ammó yittén, Adonai yevarej et-'ammó
vash.shalóm.

מזמור צח

מזמור. שירו ליהוה שיר חדש, כי נפלאות עשה. הושיעה לו ימינו
ורוע קדשו. הודיע יהוה ישועתו, לעיני הגוים גלה צדקתו. זכר חסדו
ונאמנתו לבית ישראל, ראו כל אפסי ארץ את ישועת אלהינו. הרעו

זמרה. בחצצרות וקול שופר הרעו לפני המלך יהוה. ירעם הים
ומלאו, תבל וישבי בה. נהרות ימחאו כף, יחד הרים ירננו. לפני
יהוה, כי בא לשפט הארץ: ישפט תבל בצדק, ועמים במישרים.

מזמור צט

יהוה מלך ירגו עמים, ישב כרובים תנוט הארץ. יהוה בציון גדול,
ורם הוא על כל העמים. יודו שמך, גדול ונורא: קדוש הוא. ועז
מלך משפט אהב; אתה כוננת מישרים, משפט וצדקה ביעקב אתה
עשית. רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להדם רגליו: קדוש הוא. משה
ואהרן בכהניו, ושמואל בקראי שמו, קראים אל יהוה והוא יענם.
בעמוד ענן ידבר אליהם: שמרו ערתי ודק נתן למו. יהוה אלהינו,
אתה עניתם: אל נשא היית להם, ונקם על עלילותם. רוממו יהוה
אלהינו, והשתחוו להר קדשו, כי קדוש יהוה אלהינו.

[עומדים]

מזמור לדוד

הבו ליהוה בני אלים, הבו ליהוה כבוד ועז. הבו ליהוה
כבוד שמו, השתחוו ליהוה בהדרת קדש. קול יהוה על
המים, אל הכבוד הרעים: יהוה על מים רבים. קול יהוה
בפתי, קול יהוה בהדר. קול יהוה שבר ארזים, וישבר יהוה
את ארזי הלבנון. וירקידם כמו עגל, לבנון ושריון כמו
בן ראמים. קול יהוה חצב להבות אש, קול יהוה יחיל
מדבר, יחיל יהוה מדבר קדש. קול יהוה יחולל אילות,
ויחשף יערות, ובהיכלו פלו אמר כבוד. יהוה למבול
ישב, וישב יהוה מלך לעולם.

יהוה עז לעמו יתן, יהוה יברך את עמו בשלום.

[יושבים]

ANNÁ VEJOAJ.

Por favor con la fuerza de tu mano derecha, libera a la cautiva.
Recibe la dicha de tu pueblo, álzanos, purifícanos, [Dios] tremendo.
Por favor, fuerte, a los buscadores de tu unidad,
como la niña de tus ojos proteje.
Bendícelos, purifícalos, tus misericordias y tu justicia,
siempre proporcionales.
Todopoderoso y santo, con gran bondad, dirige tu comunidad.
Único y orgulloso, a tu pueblo torna, a aquellos que
recuerdan tu santidad.
Nuestras plegarias recibe, y escucha nuestro gemido,
conocedor de nuestros secretos.
Bendito sea el nombre de tu gloria por siempre jamás.

ANNÁ VEJOAJ.

Lejá dodí likrat kal.lá,
pené shabbat nekabbelá.
Shamor vezajor bedibbur ejad
hishmi'anu El hammeyujad,
Adonai ejad ushemó ejad,
leshem ultiféret velithil.lá.

[Lejá dodí likrat kal. lá...]
Likrat shabbat lejú venelejá,
ki hi mekor habberajá,
merrosh mikkédem nesujá,
sof ma'asé bemajashavá
tejil.lá.

הפיוט "לכה דודי" הוא מפניני השירה הליטורגית היהודית. מחברו הוא ר' שלמה הלוי אלקבץ (1505-1576), ששמו חתום באקרוסטיכון. ר' שלמה הלוי היה אחד מגדולי המקובלים שהתרכזו בצפת) הוא נולד כנראה באדירנה - אדריאנופוליס - שבטורקיה האירופית).

הקסם המיוחד של הפיוט נוצר בעיקר על- ידי השילוב המוצלח בתוך המבנה של הפיוט וחזירתם של חלקי פסוקים של המקרא ואף רמזים לחלקי פסוקים. ראויים לשימת לב מיוחדת הרמזים הרבים הפזורים באחדים מבתי הפיוט, שימות המשיח קרובים מאוד לבוא (אמונה שהיתה מקובלת מאוד בחוג שהתקבץ סביב האר"י דל בעיר

LA REINA SHABAT

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
"Guarda y rememora el sábado",
al unísono proclamó la Palabra Divina.
Dios es único y único Su nombre,
A Él pertenecen la grandeza, la gloria y las alabanzas.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Bienvenida seas, reina de los días,
Fuente de toda bendición;
Concebida al principio,
Realizada al final.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Levántate de tus ruinas,
Oh, ciudad Santa, morada real.
Llegó el fin de tu exilio,
Dios con Su ternura reconfortará tu alma.

LEJA DODI

Lejá dodí likrat kal.lá,
pené shabbat nekabbelá.
Shamor vezajor bedibbur ejad
hishmi'anu El hammeyujad,
Adonai ejad ushemó ejad,
leshem ultiféret velithil.lá.

[Lejá dodí likrat kal. lá...]
Likrat shabbat lejú venelejá,
ki hi mekor habberajá,
merrosh mikkédem nesujá,
sof ma'asé bemajashavá
tejil.lá.

[Lejá dodí likrat kal. lá...]
Mikdash Mélej'ir melujá,
kumi tzei mittoj hahafejá,
rav laj shévet be'émek habbajá,
veHú yajamol'aláyij jemlá.

יש קהילות שבהן נוהגים להוסיף את "אנא בכוח"

אָנא, בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה. קַבֵּל רִנַּת עַמְךָ, שְׁגָבְנוּ טְהָרָנוּ,
נִזְרָא. נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ כְּבַבַּת שְׁמֶרְס, בְּרָכֶס, טְהָרֶס, רַחֲמֶס,
צְדָקָתְךָ תַּמִּיד גְּמַלֶּס. חֲסִין קְדוּשׁ, בְּרַב טוֹבָךָ נִהַל עֲדָתְךָ. יְחִיד
גְּאָה, לְעַמְךָ פְּנֵה, זוֹכְרֵי קְדְשְׁתְּךָ. שְׁוַעַתְנֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקוֹתֵנוּ, יוֹדַע
תַּעֲלוּמוֹת. בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כֹּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

שְׁמֹר וְזְכוּר בְּדַבּוּר אֶחָד
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיַחֵד.
יְהוּה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד,
לְשֵׁם וּלְתַפְאֳרַת וּלְתִהְלָה.
לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לְקִרְאָת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכֵה,
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מֵרֵאשִׁי, מִקֶּדֶם נְסוּכָה:
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה.
לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

מִקְדָּשׁ מְלֹךְ, עִיר מְלוּכָה,
קוֹמִי, צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָה.
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְּךָ הַבְּכָא,
וְהוּא יִתְמַל עֲלֶיךָ חֶמְלָה.
לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאָת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Sacúdete del polvo, oh, Jerusalem.
Vístete de gloria, congregación de Israel.
Redime mi alma, oh, Dios,
Restaura mi reinado y la dinastía de David.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Resurge con esplendor, oh, Jerusalem,
Ilumina con tu luz el universo.
Entona canciones para el Señor,
La gloria divina sobre ti se manifestó.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Tu soberanía perdurarás, tu reinado no declinará
¿Por qué te deprimes, por qué gimes?
En ti se cobijarán los perseguidos de mi pueblo,
Y será reconstruida Jerusalem.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Tus enemigos no prosperarán,
El mal se alejará de tus límites.
Dios se regocijará contigo,
Cual novio con su desposada.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
La prosperidad desbordará tus límites,
Al Señor tu Dios alabarás.
Con la llegada del Mesías,
Nos regocijaremos y alegraremos.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
Tráenos tu paz, oh, reina Shabat,
Bríndanos la alegría y el regocijo;
Reside entre los fieles de tu pueblo,
Ven amada, ven amada.

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]
Hitna'arí, me'áfár kumí,
livshí bigdé tifartej'amímí,
'al yad ben Yishai bet hal.lajmí,
korvá el nafshí guealáh.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]
Hit'orerí hit'orerí,
ki va orej kumí orí,
'urí'urí shir dabberí,
kevod Adonai'aláyij niglá.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]
Lo tevoshí veló tikkalemí,
ma-tishtojájí umá tehemí,
baj yejesú'aniyyé'ammi,
venivnetá 'ír'al til.láh.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]
Vehayú limshissá shoasáyij,
verrajakú kol meval.le'áyij,
yasis'aláyij Eloháyij,
kimsós jatán'al kal.lá.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]
Yamín usmol tifrotzi,
veetAdonai ta'aritzí,
'al-yad ish ben-Partzí,
venismejá venaguilá.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]
Boí veshalom'atéret ba'aláh,
gam besimjá uvtzoholá,
Toj emuné'am segul.lá.
Boí jal.lá, boí jal.lá.

[Lejá dodí likrat kal.lá...]

קמים ופונים אל הכניסה
של בית הכנסת כדי לקבל
את פני השבת.

ה. תְּנַעְרִי, מַעֲפֵר קוּמִי,
לְבָשִׁי בְגָדֵי תִפְאֶרְתֶּךָ, עֲמִי,
עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְחָמִי,
קְרֵבָה אֶל נַפְשִׁי, גְּאֻלָּה.
לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת פְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

התְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי,
כִּי בָא אוֹרְךָ, קוּמִי אוֹרִי,
עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבָרִי,
כְּבוֹד יְהוָה עֲלֶיךָ נִגְלָה.
לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת פְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לא תבוֹשִׁי וְלֹא תִבְלָמִי,
מֵה תִשְׁתַּוְּחָחִי וּמֵה תִהְיֶמֶי,
כָּךְ יִחַסוּ עֲגַנֵי עֲמִי,
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה.
לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת פְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

והֵיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאֵסִיף,
וְרַחֲקוּ כָּל מִבְלָעִיף.
יִשִּׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ
כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל פְּלָה.
לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת פְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

זמִן וּשְׂמֵאל תִפְרָצִי,
וְאֵת יְהוָה תַעֲרִיצִי.
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי -
וְנִשְׁמַחָה וְנִגְלָה.
לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת פְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

בוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטַרְת בְּעֵלָה,
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִדְקָה,
תוֹךְ אָמוּנֵי עַם סִגְלָה.
בּוֹאִי כְלָה, בּוֹאִי כְלָה.
לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאֵת פְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

אבלים נשארים בביתם במשך ימי השבעה. אבל בשבת אין הם רשאים להתאבל בפרהסייה ועליהם להשתתף בתפילות בבית הכנסת. הואיל ותפילות השבת מתחילות בנקודה זו, והזמן שבו הם נכנסים לבית הכנסת ומתקבלים במלות תחנומים אלו, הנאמרות גם כאשר מבקרים אבלים במשך שבוע השבעה שלהם. יש קהילות שבהן הקהל מקבל את פני האבלים כדי לנחמם באחד מן הנוסחים האלה. אין עושים זאת אם כבר ירדה חשכה, שהרי אין אָבֵל בפרהסייה אם כבר התקדש יום השבת.

CONDOLENCIAS A LOS AVELIM

Plazca a Dios, consolaros junto a todos los avelim de la congregación de Israel.

SALMO 92

Cuán agradable es orar para Ti, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh, Altísimo;
Celebrando Tu bondad al amanecer, Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el sonido de la lira y la flauta, Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh, Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras, oh, Dios, Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende, Ni el insensato puede entender:
Los incrédulos brotan como la hierba, Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh, Dios, serás eternamente enaltecido.
Tus enemigos, oh, Señor, perecerán, Los que obran malicia, desaparecerán.
Elevaste mi honor y fortaleza, Me ungiste con aceite perfumado.
Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.
El justo, como la palma, florecerá, Como el cedro del Líbano crecerá.
Plantados en la morada del Señor, En los atrios de nuestro Dios, florecerán.
Aún en la vejez prosperarán, Frondosos y lozanos permanecerán.
Para proclamar que el Señor es justo, Mi Roca, en quien no hay injusticia.

SALMO 93

El Señor reina, se rodea de grandeza,
La gloria envuelve a nuestro Dios.
Afirmó también el mundo, El universo no será conmovido.
Tu trono es eterno, Tú precedes a la Creación.
Elevaron los ríos su estruendo, Los mares tu rugido.
Más que las ondas del mar, Más que el estruendo de las olas,
Tú, oh, Dios, eres poderoso.
Tu ley es suprema verdad,
La santidad, oh, Dios, residirá en Tu morada
Hasta la eternidad.

CONDOLENCIAS A LOS AVELIM

Hammakom yenajem etjem
betoj shear avelé
Tziyón virushaláyim.

SALMO 92

Mismor shir leiom haShabat.
Tov lehodot lAdonai, ulzammer leshimjá'elyiún.
Lehagguid babbóker jasdeja, veemunatejáj bal.lélot.
'Alé 'asor ve'alé nável, 'alé higgayón bejinnor.
Ki simmajitani Adonai befo'oleja, bema'asé yadeja arrannén.
Ma gadelú ma'aseja Adonai, meod 'amekú majsheveteja.
Ish bá'ar lo yedá', ujsil lo yavin et zot.
Bifróaj resha'ím kemó'ésev, vayyatitzzu kol pó'ale áven,
lehish.shamedam 'adé'ad.
Ki hinné oyeveja, Adonai, ki hinné oyeveja yovedu,
yitparedú kol pó'ale aven.
Vattárem kirem karní, bal.lotí beshémen ra'anán.
Vattabbet 'ení beshurái, bakkamim 'alai mera'im,
tishma'na onzai.
Tzádik kattamar yifraj, keérez bal.Levanón yisgué.
Shetulim bevet Adonai, bejatzrot Eloheinu yafriju.
'Od yenuvún besevá, desheneanim vera'anannim yihiu.
Lehagguid ki yashar Adonai,
Tzurí veló'avlata bo.

SALMO 93

Adonai malaj gueut lavesh,
lavesh Adonai'oz hitazzar,
af tikkón tevel bal timmot.
Najón kisajá meaz, me'olam Atta.
Naseú neharot Adonai, naseú neharot kolam,
yisú neharot dojjyam.
Mikkolot máyim rabbim addirim mishberé yam,
addir bammaram Adonai.
'Edoteja neemnú meod, levetejáj náava-Kódesch,
Adonai, leórej yamim.

המקום ינחם אתכם
ברוך שאר האבלים
בציון ובירושלים.
בעל הנחמות
ינחם אתכם.
ברוך מנחם אבלים.

בשבת שבתוך המועד מתחילים כאן
(יש קהילות המתחילות במזמור כט, בעמוד ** לעיל)

מְזִמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת. טוֹב לְהִדּוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חֲסִדֶךָ וְאַמּוֹנְתֶךָ בַּלַּיְלוֹת.
עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל, עָלֵי הַגִּיזוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׁמְחַתְנִי יְהוָה
בַּפִּעֻלָּה, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַגֵּן. מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה,
מֵאֹד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבֹּתֶיךָ. אֵיךְ בַּעַר לֹא יֵדַע, וְכִסִּיל לֹא
יִבִּין אֶת זֹאת. בְּפֶרֶח רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב, וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי
אָנוּ, לְהַשְׁמֵדֵם עַד־יְעַד. וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלְמֵי יְהוָה. כִּי הִנֵּה
אֵיבִיבָה יְהוָה, כִּי הִנֵּה אֵיבִיבָה יֵאבְדוּ, יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵי
אָנוּ. וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי, בְּלַתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן. וְתַבַּט עֵינֵי
בְּשׁוּרֵי, בְּקַמִּים עָלֵי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲנִי. צַדִּיק כְּתָמָר
יִפְרַח, כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה. שְׁתוּלִים בְּבַיִת יְהוָה, בְּחֻצְרוֹת
אֶלְהִינּוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִגְבוּן בְּשִׁיבָה, דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ.
לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה, צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

יְהוָה מְלֹךְ, גְּאוֹת לְבָשׁ, לְבַשׁ יְהוָה, עַז הַתְּאֵזֶר, אֶף
תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוּט. נִכּוֹן כְּסָאָף מְאֹז, מַעוֹלֵם אֶתָּה.
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה, נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלֵם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דְּכָסִים. מְקוֹלוֹת מִיַּם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יַם, אֲדִיר
בְּמָרוֹם יְהוָה. עֲדוּתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד, לְבַיִתְךָ נֶאֱוָה קִדְשׁ,
יְהוָה, לְאַרְךָ יָמִים.

מזמור צב

מזמור צג

KADISH DE DUELO

Engrandecido y santificado
Sea su nombre magno
(Amén)
En el mundo que creó según su
Voluntad, en sus vidas y en sus
Días y en la vida de toda la casa de
Israel, pronto y en un tiempo
Cercano. Digan: "amén".
(Amén)
Sea su nombre magno bendito
Por siempre y para siempre
Jamás.
Bendito y alabado y honrado
Y exaltado y adorado
Y glorificado y elevado
Y loado sea el nombre del
Santo-bendito sea.
(Bendito sea)
Por encima de toda
Bendición y canción,
De toda alabanza
Y consolación dicha
En este mundo.
Digan: "amén".
(Amén)
Sea una paz magna
De los cielos y vida
Buena para nosotros
Y para todo israel.
Digan: "amén".
(Amén)
El que hace la paz en las
Alturas, él hará en su
Misericordia la paz sobre
Nosotros y sobre todo israel
(y Sobre todos los habitantes del Mundo).
Digan: "amén".

KADISH DE DUELO

Yitgaddal veytkaddash
Shemeh rabbá.
Be'almá di verá kir'uteh,
veyamilij maljuteh, bejayyejón
uvyomejón uvjayyé dejol-bet
Yisrael, ba'agalá uvizmán
kariv. Veimrú: Amén.
Yehé Shemeh rabbá
mevaraj le'alam le'alemé
'alemayyá.
Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar
veyitromam veyitnassé
veyithaddar veyit'al.lé
veyithal.lal, shemeh
deKudshá Berij Hu.
(Berij Hu)
Le'el.la min-kol-birjatá
veshirató tushbejatá
venejamatá daamirán be'almá.
Veimrú: Amén.
Yehé shelamá rabbá min
shemayyá vejayyim tovim
'aleinu ve'al kol-Yisrael.
Veimrú: Amén.
'Osé shalom bimromav,
Hu ya'asé shalom 'aleinu,
ve'al'al kol-Yisrael (ve'al
kol-yeshevé tevel).
Veimrú: Amén.

האבלים אומרים קדיש

ויתגדל ויתקדש שמה רבא, [הקהל עונה אמן]

בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה בחייכון וביימיכון ובחיי
דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. [קהל אמן. יהא
שמה רבא מברך לעלם וילעמי עלמיא.] יהא שמה רבא מברך לעלם
וילעמי עלמיא. יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, [ברוך הוא] לעלא מן כל
[בשבת שובה לעלא מכל] ברקתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא, ואמרו אמן. [אמן] יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים
טובים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן. [אמן]
עשה שלום [בשבת שובה השלוש] במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל
כל ישראל / ועל כל יושבי תבל /, ואמרו אמן. [אמן]

בקהילות שבהן אין לומדים בין קבלת שבת ובין תפילת ערבית ממשיכים בעמדה 102.
אין לומדים לא ביום- טוב ולא בשבת שבתוך המועד ולא בשבת שחלה במוצאי יום-
טוב. אפשר לבחור אחד או יותר מן הקטעים הבאים.

לא יצא האיש לא בסוף, ולא בקשת, ולא בתרים, ולא באלה, ולא
ברמח. ואם יצא, חזב חטאת. רבי אליעזר אומר: תכשיטין הן לו.
ותקמים אומרים: אינן אלא לגנאי, שגנאמר: וכתתו תרבותם לאתים
ותניתויהם למזמרות, לא ישא גוי אל גוי חרב ולא ילמדו עוד
מלחמה.

אבות מלאכות ארבעים חסר אחת: הזרע, והחורש, והקוצר,
והמעמר; הדיש, והזרה, הבורר; הטוחן, והמרקיד, והלש, והאופה;
הגוזז את הצמר, המלבגו, והמנפצו, והצובעו, והטווה, והמסד,
והעושה שני בתי גרין, והאורג שני חוטיין, והפוצע שני חוטיין; הקושר,
והמתיר, והתופר שתי תפירות; הקורע על מנת לתפור שתי תפירות;
הצד צבי, השוחטו, והמפשיטו, המולחו, והמעבד את עורו, והמוקקו,
והמחכתו; הכותב שתי אותיות, והמוחק על מנת לכתוב שתי אותיות;
הבונה, והסותר; המכבה, והמבעיר; המכה בפטיש; המוציא מרשות
לרשות - הרי אלו אבות מלאכות ארבעים חסר אחת.

זכור את יום השבת לקדשו: תהא זכרו מאחד בשבת, שאם תתמנה
לך מנה יפה תהא מתקנה לשם שבת. רבי יצחק אומר: לא תהא מונה
כדרך שאחרים מונין, אלא תהא מונה לשם שבת. לקדשו: לקדשו
בברכה. מכאן אמרו, מקדשין על היין בכניסתו. אין לי אלא קדשה
ליום, קדשה ללילה מניין? תלמוד לומר: ושמרתם את השבת. אין לי
אלא שבת, ימים טובים מניין? תלמוד לומר: אלה מועדי יהודה אשר

משנה, שבת וד

משנה, שבת זג

מכילתא דרבי ישמעאל,
בחדש

תקראו אותם במועדם. ששת ימים תעבוד ועשית כל מלאכתך: וכי אפשר לו לאדם לעשות כל מלאכתו בששת ימים - אלא שבת כאלו כל מלאכתך עשויה. דבר אחר: שבת ממששבת עבודה. ונח ביום השביעי: וכי יש לפניו יגיעה, והלא כבר נאמר: לא ייער ולא יגיע, ואומר: נותן ליער כח, ואומר: בדבר יהוה שמים נעשו. ומה תלמוד לומר ונח - אלא כביכול הקתיב על עצמו שברא את עולמו בששה ימים ונח בשביעי. והרי דברים קל וחמר: מי שאין לפניו יגיעה הקתיב על עצמו שברא עולמו בששה ימים ונח בשביעי; אדם, שנגאמר בו אדם לעמל יולד, על אחת כמה וכמה.

ושמרתם את השבת: זה הוא שהיה רבי שמעון בן מנסיא אומר: לכם שבת מסורה, ואי אתם מסורין לשבת. כי קדש היא לכם: מגיד שהשבת מוספת קדשה לישראל. מה לפלוני הנותן געולה, שהוא משמר את השבת - מה לפלוני בטל ממלאכתו, שהוא משמר את השבת - מעיד למי שאמר והיה העולם, שברא את עולמו בששה ימים ונח ביום השביעי, וכן הוא אומר: ואתם עדי נאם יהוה ואני אל.

מכילתא דרבי ישמעאל,
שבת א

האבלים אומרים קדוש דרבנן

יתגדל ויתקדש שמה רבא

הקהל עונה אמן

בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.

קהל אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא. יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, [ברוך הוא] לעלא מן כל [בשבת שובה לעלא לעלא מכל] ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן. [אמן] על ישראל ועל רבנן ועל תלמידיהון, ועל כל תלמידי תלמידיהון, ועל כל מאן דעסקין באוריתא, די באתרא קדישא הדין ודי בכל אתר ואתר. יהא להון ולכון שלמא רבא, חנא וחסדא ורחמי, וחי אריכי, ומזוני רויחי, ופרקנא, מן קדם אבוהון די בשמיא וארעא. ואמרו אמן. [אמן] יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים טובים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן. [אמן]

לעשה שלום [בשבת שובה השלום] במרומוי הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל / ועל כל יושבי תבל /, ואמרו אמן. [אמן]

תפילת ערבית לשבת וליום טוב

סדר קריאת שמע

מצוה מן התורה לקרוא שמע פעמיים בכל יום - בשחרית ובערבית. כמסגרת לקריאה בערבית נקבעו שתי ברכות לפני הקריאה ושתי ברכות אחריה. קריאת שמע עצמה כוללת שלוש פרשיות מן התורה: שמע, והיה אם שמעו, ופרשת ציצית. שלוש פרשיות אלה דנות ברעיונות שבמרכזה של היהדות. הפרשה הראשונה דנה ב"קבלת עול מלכות שמים", השנייה דנה ב"קבלת עול המצוות", והשלישית דנה בזכירת המצוות בכלל ובזכירת יציאת מצרים בפרט.

הפסוק "שמע ישראל" הוא כל- כך מרכזי באמונה היהדית עד שיש לקרוא אותו בכונה יתירה - לאט ותוך כדי ביטוי כל אות וכל מלה כראוי, ותוך כדי הגייתן יש לחשוב על משמעות המלים. מנהג עתיק הוא לעצום את העיניים או לכסותן בשעת אמירת הפסוק הזה, כדי למנוע כל הפרעה לריכוז המחשבה. השירה בצוואת עזרת להשיג יעדים אלה. השורה השנייה ("ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד") אינה חלק מן הפרשה המקראית. בבית המקדש היו מלים אלה המענה המקובל שהיו עונים בכל פעם שהזכר שם ה'). ("כבוד מלכותו" הוא כינוי לאלהים, כמו שאנחנו נוהגים היום לומר כבוד הנשיא, כבוד השופט, ביטוי זה נותר עד עצם היום הזה כמענה להזכרת שמו של הקב"ה פעמיים בפסוק "שמע ישראל". כדי להדגיש שמשפט זה אינו חלק מן הפרשה המקורית, קבעו חכמים שיאמר בלחש.

הפסוק "שמע ישראל" מהווה מושג- יסוד ביהדות ובו גלום רעיון האמונה באל אחד, שהוא החידוש הרעיוני המהפכני שעם ישראל הביא לעולם כולו. באמרו את הפסוק "שמע ישראל", מעיד המתפלל שני דברים: הוא מכריז שהוא מונותאיסט, שהוא מאמין באל אחד באופן מובהק ובלעדו; והוא גם מכריז שהוא מקבל עליו את מרות האלהים. פועל- יוצא של האמונה באחדות האלהים הוא האמונה באחדות היקום וכל אשר בו האל אחד, היקום אחד, האנושות אחת. "קודשא בריך הוא ואורייתא וישראל חד" אומר המיסטיקן המקובל האל, התורה ועם ישראל כולם אחד.

האל האחד חי וקיים, אבל אינו חלק מן היקום הגשמי. כל השנה אחרת של קיום האל היא השגה אלילית מבחינת היהדות. על מושג האלהים הנכון מרכז היהודי לעצמו ולזולתו פעמיים בכל יום: שמע ישראל, ה' אלהינו, ה' אחד! כשהיהודי מאמין באלהים אחד, הוא גם מקבל עליו את ההתנהגות המשתמעת מאמונה זו - היא "קבלת עול מלכות שמים".

הנמשא של הפרשה השנייה הוא קבלת עול המצוות. הנחת- יסוד של הפסיכולוגיה של מחשבת ישראל היא שהאדם מעצב את התנהגותו; אין הוא בובה או רובוט שמעשיו מתוכנתים לו מראש, אלא האדם עצמו מחליט מה יעשה - את הטוב או את הרע - ואין האלהים מתערב כלל ועיקר בהחלטה זו. האדם שונה מן החיות בכך שאינו פועל רק על- פי התנהגויות טבעיות (אינסטינקטים), אלא התנהגותו מסורה לשיקול דעתו: הוא יכול אחרת אם הוא רוצה. כל זה מחד גיסא. מאידך גיסא, האדם יודע שהאלהים הגדיר את המעשה הטוב, והבטיח את שכרו לצדו, והגדיר גם את המעשה הלא-טוב, והזהיר על התוצאות של בחירה זו. ללא הנחת- יסוד זו אין משמעות בכלל למושג של אל מצוה: אין צורך לצוות על מי שאינו יכול אחרת. רק הבחירה החופשית מעניקה משמעות מוסרית למושגים מצוה, מצוה, מצוה. ללא הנחת- יסוד זו גם אין משמעות למושגים חטא, חרטה, ותשובה.

מחשבת ישראל של ימינו אינה מוצאת קושי במושג "בחירה חופשית". אך יש לה קושי עם המושג "שבר ועונש" כפי שהוא מוצא ביטוי בפרשה השנייה של קריאת שמע. לפי הכתוב בפרשה זו, אם עם ישראל יפעל לפי רצונו של האלהים הוא יבורך בשפע, ואם יעשה את הרע בעיני אלהיו עונשו יהיה הריפך הגמור - כשלון היבולים,

בתפילת ערבית יש

שני חלקים עיקריים:

סדר קריאת שמע (עם

ברכותיה) ותפילת

העמידה.

מחזור ורעב, עד לאובדן העצמאות המדינית. מוצא אחד מן הקושי הזה הוא להתעלם מחלוקת הקטע לפסוקים ולחלקו מחדש. לפי הצעה זו, יש בתחילת הפרשה הזאת משפט – תנאי ראשי)אם שמוע תשמעו(וסדרה של משפט – תנאי תלויים:)אם(נתתי מטר,)ואם(אספת דגנך בהצלחה,)ואם(נתתי עשב בשדה,)ואם(אכלת ושבעת... לסדרה זו של משפט – תנאי יש משפט – תוצאה: הישמרו לכם. במלים אחרות: "גם אם אברך אתכם בשפע כלכלי וכל טוב, שהרי קיימתם את מצוותי, בכל – זאת עליכם להיזהר מאוד מעבודה זרה". קריאה זו מתיישבת עם הסגנון של העברית המקראית, וגם מעניקה גמול: דווקא בחברת השפע יש סכנה של עבודה זרה, סגידה לאלים' חדשים ותובעניים. את ה'אלים' הללו החברה שלנו מכירה היטב. הבנה זו של הפרשה מתיישבת גם יפה עם קביעת חז"ל: שר מצוה - מצוה, ושכר עבירה - עבירה.

סך כל המלים בשלוש הפרשיות של קריאת שמע הוא 245. אולם בתורת הקבלה יש למספר 248 משמעות גדולה יותר: מספר מצוות עשה שיש בתורה שבכתב מסתכם במאתיים ארבעים – ושמונה - בימטריה רמ"ח - והמחשבה הקדומה גם סברה שבנוף האדם יש רמ"ח אברים. למקובלים נדמה שמן ההכרח להעלות את מספר המלים שבקריאת שמע בעוד שלוש. לא היה אפשר לדרוש לחזור בקול רם על שלוש המלים האחרונות של הפרשה השלישית ("להיות לכם לאלהים", שהרי הדבר נשמע כמעט כחילוף השם. הפתרון היה לחזור על שלוש המלים: ה' אלהים אמת - והרי 248 מלים. זוהי דוגמה להשפעה היתירה של תורת הקבלה על המנהג הנפוץ.

ש"ץ בָּרַךְ אֶת יְהוָה הַמְבָרֵךְ. הקהל עונה: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

הש"ץ חזר: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּבָרְךָ מַעֲרִיב עַרְבִים, בְּחֶכְמָה פוֹתַח שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים, וּמְחַלֵּף אֶת הַיָּמִים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרִקְוֵעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֲשֵׁךְ וְחֲשֵׁךְ מִפְּנֵי אֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעֲרִיב עַרְבִים.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת: תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂכְנֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמִינוּ, וּבְהֵם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אֵל תִּסֵּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

ברכת "מעריב ערבים",
הברכה הראשונה
לפני קריאת שמע

ברכת "אהבה",
הברכה השנייה
לפני קריאת שמע

MA'ARIV 'ARAVIM:

Bendigan a Dios, pues Él es digno de alabanza.
Congregación y Oficiante
"Bendito sea Dios hasta la eternidad".
Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que con Tu mandato haces descender el crepúsculo.
Con Tu sabiduría abres las puertas de los cielos, con Tu Providencia las estaciones se suceden.
Estableces la armonía celeste según Tu voluntad.
Por Tu mandato la noche sucede al día y la luz disipa la oscuridad.
El día se extingue, la noche desciende sobre Tu Creación.
Porque Tú, Señor, riges la naturaleza y eternamente reinarás sobre nosotros.
Bendito eres, oh, Dios, creador del tiempo.
Con amor eterno amaste a Tu pueblo, la congregación de Israel.
Nos enseñaste Tu ley, Tus mandamientos, Tus preceptos y Tu justicia.
Por eso, Dios nuestro, meditamos en Tu enseñanza de día y de noche.
Tu Torá nos regocija, Tus preceptos son la fuente de nuestra vida.
Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra existencia.
Señor, no nos prives jamás de Tu amor.
Bendito eres, oh, Dios, que amas a Tu pueblo, Israel.

MA'ARIV 'ARAVIM:

Baruj Attá Adonai, Eloheinu
Mélej ha'olam, asher bidvaró
ma'ariv 'aravim,
Bejojmá potéaj she'arim,
bitvuná meshanné'ittim
umajalif et hazzemannim,
umsadder et hakkojavim
bemishmerotehem
barrakia' kirtzonó.
Boré yom valayla,
golel or mippené jóshej,
vejóshej mippené or.
Uma'avir yom umevi layla,
umavdil ben yom uvén layla,
Adonai Tzevaot Shemó.
El jai vekayyam, tamid
yimloj 'aleinu le'olam va'ed.
Baruj Attá Adonai,
hamma'ariv 'aravim.

**OYE, OH, ISRAEL,
ADONAI ES NUESTRO DIOS,
ADONAI ES ÚNICO**

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a Tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas.

Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón.

Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escríbelas en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si siguieran Mis mandamientos, amando a su Dios con todo su corazón y con todo su ser, la Providencia Divina bendecirá su tierra y recogerán el fruto de su trabajo.

Los prados florecerán, la abundancia colmará su país. Mas, si la senda de Dios abandonaren, adorando vanidades, la Providencia se tomará contra ustedes, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y su hermoso país, herencia de Dios, quedará despoblado.

Graben Mis palabras, estas, sobre su corazón.

Presérvenlas con todo su ser, aténlas por signo sobre su brazo, pónganlas por señales sobre su frente.

Explíquenlas a sus hijos, mediten en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer.

Escríbanlas en la entrada de su casa y de sus ciudades.

Para que se multipliquen sus días y los días de sus hijos en la tierra que Dios prometió a sus patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo:

“Habla a los hijos de Israel y díles

que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que se pongan sobre las franjas un hilo morado.”

Y cuando vean estas franjas recordarán los preceptos de Dios,

los cumplirán y no los desviarán en pos de sus impulsos.

Recuerden, pues, todos Mis preceptos,

cúmplenlos y santos serán delante de su Dios.

Yo soy el Señor que los liberó de Egipto,

para ser su Dios. Yo soy Adonai, su Dios.

Adonai vuestro Dios es la verdad.

**SHEMÁ ISRAEL,
ADONAI ELOHEIM
ADONAI EJAD.**

Baruj Shem Kevod Maljutó le'olam va'ed.

Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol- levavejá uvjol-nafshejá uvjol meodeja. Vehayú haddevarim hael. Ie asher Anojí metzavvejá hayyom, 'al levaveja.

Veshinnantam levaneja, vedibbartá bam, beshivtejá beveteja uvlejtejá vaddérej, uvshojbejá uvkumeja. Ukshartam leot 'al-yadeja, vehayú letotafot ben'eineja. Ujtvatam 'al-mezuzot beteja uvish'areja.

Vehayá im-shamóá' tishme'ú el-mitzvotai asher Anojí metzavvé etjem hayyom: leahavá et-Adonai Eloheijem ul'ovdó bejol-levavijem uvjol-nafsheijem.

Venatafí metar-artzejem be'ittó: yoré umalkosh, veasaftá deganeja vetiroshejá veyitzhareja. Venatafí ésev besadejá livhemteja, veajaltá vesava'ta.

Hish.shamerú lajem pen-yifté levavijem, vesartem va'avadtem elohim ajerim vehishtajavitem lahem.

Vejará af-Adonai bajem ve'atzar et-hash.shamayim veló-yihyé matar vahaadamá lo titén et-yevuláh, vaavadtem meheirá me'al haárez hattová asher Adonai notén lajem. Vesartem et-devarai el.le'al- levavijem ve'al-nafsheijem, ukshartem otam leot 'al-yedijem vehayú letotafot ben'einejem. Velimmadtem otam et-beneijem ledabber bam, beshivtejá beveiteja uvlejtejá vaddérej uvshojbejá uvkumeja.

Ujtvatam 'al-mezuzot beteja uvish'areja. Lemá'an yirbú yemeijem vimé veneijem 'al haadamá asher nishbá' Adonai laavoteijem latet lahem, kimé hash.shamayim 'al-haárezt.

Vayyómer Adonai el-Moshé lemor: Dabber el-bené Yísrael veaamartá aleihem ve'asú lahem tzitzit 'al-kanfé vigdeihem ledorotam, venatenú 'al-tzitzit hakkanaf petil tejélet. Vehayá lajem letzitzit urritem otó uzartem et-kol-mitzvot Adonai va'asitem otam, veló-taturu ajaré levavijem vejaré'eneijem asher-attem zonim ajareihem. Lemá'an tizkerú va'asitem et-kol-mitzvotai, vihyiytem kedoshim IEloheijem.

Aní Adonai Eloheijem asher hotzeiti etjem me'éretz Mitzráyim lihyot lajem IElohim, Aní Adonai Eloheijem.

Vayyómer Adonai el-Moshé lemor: Dabber el-bené Yísrael veaamartá aleihem ve'asú lahem tzitzit 'al-kanfé vigdeihem ledorotam, venatenú 'al-tzitzit hakkanaf petil tejélet. Vehayá lajem letzitzit urritem otó uzartem et-kol-mitzvot Adonai va'asitem otam, veló-taturu ajaré levavijem vejaré'eneijem asher-attem zonim ajareihem. Lemá'an tizkerú va'asitem et-kol-mitzvotai, vihyiytem kedoshim IEloheijem.

Aní Adonai Eloheijem asher hotzeiti etjem me'éretz Mitzráyim lihyot lajem IElohim, Aní Adonai Eloheijem.

Vayyómer Adonai el-Moshé lemor: Dabber el-bené Yísrael veaamartá aleihem ve'asú lahem tzitzit 'al-kanfé vigdeihem ledorotam, venatenú 'al-tzitzit hakkanaf petil tejélet. Vehayá lajem letzitzit urritem otó uzartem et-kol-mitzvot Adonai va'asitem otam, veló-taturu ajaré levavijem vejaré'eneijem asher-attem zonim ajareihem. Lemá'an tizkerú va'asitem et-kol-mitzvotai, vihyiytem kedoshim IEloheijem.

Aní Adonai Eloheijem asher hotzeiti etjem me'éretz Mitzráyim lihyot lajem IElohim, Aní Adonai Eloheijem.

Adonai Eloheijem Emet

יחיד אומר אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד

בלחש ברך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

וְאֶהְיֶה אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ. וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטַמְּפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וְכַתַּבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִּשְׁמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לַאֲהָבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֵבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מֵטֶר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׁדְךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאֵבֵלֹת וּשְׂבַעְתֶּיךָ. הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מֵטֶר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֵבֵלֹתֶיךָ מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם. וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהַי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. וְכַתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר: לְךָ יִהְיֶה הָאָרֶץ.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

וְיֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֵּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּדְרֹשׁוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

דברים ו

דברים יא

במדבר טו

לפסוק זה יש לצרף את המלה אָמַת

כשהש"ץ מתפלל בקול רם הוא מסיים יהוה אֱלֹהֵיכֶם אָמַת

Creemos firmemente que el Señor, Dios de Israel, es Único. Él nos ha redimido de la opresión. Y nos ha liberado de la tiranía. Su justicia hemos presenciado, Sus maravillas son innumerables. Él ha preservado nuestra existencia. Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento. Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo, Nuestra causa hará triunfar. Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto, Liberó a Su pueblo Israel de la esclavitud. Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo, Los condujo hacia la tierra de la libertad. Sus hijos presenciaron Su poder, Alabaron y aclamaron Su nombre. Su soberanía aceptaron entonando himnos, Moisés y el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo: "¿Quién Te iguala, oh, Señor? ¿Quién iguala Tu Santidad y grandeza?" Digno de alabanzas, hacedor de maravillas. Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar, Este es mi Dios, ellos exclamaron diciendo: "Adonai reinará eternamente." Y está dicho: Dios redimió a Israel, Y lo liberó de la opresión. Bendito seas, oh, Dios, redentor de Israel.

Haznos dormir en paz, oh, Dios, Y levantarnos con vida. Extiende sobre nosotros Tu protección, Oriéntanos con Tus sabios consejos. Sálvanos para que cantemos Tu gloria Protégenos contra todo mal y tentación. Haz desaparecer de nuestra existencia La enemistad, la enfermedad, la guerra, el hambre y la angustia, pues Tú eres nuestro Protector y salvador. Con Tu misericordia guía nuestros pasos, Concédenos la vida y la paz, ahora y siempre. Otórganos Tu amor. Bendito seas, oh, Dios, que extiendes Tu manto de paz, Sobre nosotros, sobre Tu pueblo Israel y sobre Jerusalem.

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Más en el séptimo día culminó Dios su obra y descansó.

Moisés proclamó las festividades de Dios ante los hijos de Israel.

(Shemot 15.11)

(Shemot 15.18)

Éxodo 31:16-17

Levítico 23:44

Emet veemuná kol zot, vekayyam 'aleinu: ki Hu Adonai Eloheinu veén zulató, vanájnu Yisrael'ammó. Hapodeinu miyyad melajim, Malkeinu haggoaleinu mikka'af kol-'aritzím. HaEl hannifrá' lanu mit.tzareinu, hameshal.lem guemul lejol oyevé nafsheinu. Hassam nafsheinu bajayyim, veló natán lammot ragleinu, hammadrijeinu 'al bamot oyeveinu, vayyárem karneinu 'al kol soneeinu. HaEl ha'ose-lanu nekamá befaró, beotot uvmofetim beadmat bené Jam. Hammakké be'evrató kol-bejoré Mitzráyim, vayyotzé et-'ammó Yisrael mittojam lejerut'olam. Hamma'avir banav ben guizré Yam Suf, veet rodefeihem veet soneeihem bithomot tibbá', verrau vanim et-guevurató, shilbbejú vehodú liIsh mó. Umaljutó berratzón kibbelú 'aleihem, Moshé uvné Yisrael Lejá'anú shirá besimjá rabbá, veamerrú jul.lam: Mi jamoja baelim Adonai, Mi kamoja nedar bakkodesh, Norá tehil.lot'Ose fele.

Maljutejá raú vaneja bokéa'yam lifné Moshé, ze Elí 'anú veamerú: Adonai yimloj le'olam va'ed.

Hashkiveinu Adonai Eloheinu leshalom. Veba'amideinu Malkeinu lejayyim, ufrós'aleinu sukkat shelomeja. Vetakkeneinu be'etzá tová mil.lefaneja, vehoshi'einu lemá'an Shemeja vehaguén ba'adeinu. Vehaser me'aleinu oyeve, déver, vejérev, verra'av, veyagón. Vehaser satán mil.lefaneinu umejareinu, uvtsel kenafeja tastireinu, ki El shomereinu umat.tzileinu Atta, ki El Mélej jannún verrajum Atta. Ushmor tzeteinu uvoeinu lejayyim ulshalom, me'attá ve'ad'olam. Ufrós'aleinu sukkat shelomeja. Baruj Attá Adonai, happorés sukkat shalom 'aleinu ve'al kol-'ammó Yisrael ve'al Yerushaláyim.

Veshamerú Vené Yisrael et-hash.shabbat, la'asot et-hash.shabbat ledorotam berit'olam. Bení uvén Bené Yisrael ot hi le'olam, ki-shéshet yamim'asá Adonai et-hash.shamayim veet-ha'áretz, uvayyom hash.shevi'í shavat vayyinnafash".

[אַמֶּת] וְאֵמוּנָה כָּל זֹאת, וְקִים עֲלֵינוּ כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאִין זִוְלָתוֹ, וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ, הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִים, מִלְכָּנוּ הַגּוֹאֲלָנוּ מִכַּף כָּל הָעַרִיצִים, הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ, הַעֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד אִין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַחַיִּים, וְלֹא נִתֵן לְמוֹט רַגְלָנוּ. הַמְדְרִיכָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וְיָדָם קָרְנָנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. תְּלַשֶּׂה לָנוּ נְסִים וְיִנְקָמָה בַּפְּרָעָה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם. הַמְכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם. הַמְעֲבִיר בְּנֵינוּ בֵּין גַּרְי יָם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בְנֵינוּ גְבוּרָתוֹ, שְׂבָחוּ וְהוֹדוּ לְשׁוֹמְרוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם; מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָל־ם: מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כַמְכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלָּתוֹ, עֹשֶׂה פִלֵּא. מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשָּׁה, זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד. וְנֹאמְרָ: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב, וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֶזֶק מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְכָּנוּ לְחַיִּים, וּפְרֹשׁ עֲלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ. וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ, וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרֵב, וְרָעַב, וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שִׁטְנָה מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאֲחֵרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנֶפֶיךָ תִסְתַּרְנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילָנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מִלְּךָ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּפְרֹשׁ עֲלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

ברוב הקהילות מוסיפים קטעים אלה [לעומדים]

בשבת וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עֹשֶׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַּשׁ.

ביום-טוב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְהוָה אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

ברכת "גאולה", הברכה הראשונה שלאחר קריאת שמע יש שאינם אומרים את המילים באפור

ברכת "השכיבונו", הברכה השנייה אחרי קריאת שמע. יש שנוהגים כמנהג החסידים, להשמיט את הקטע באפור, כדי להימנע מלבקש בקשות מעציבות בשבת.

שמות לא

ויקרא כג

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en sus días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante
Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante
Enaltecido, venerado y alabado sea el nombre de Santo Bendito Él. Su gloria es indescriptible e infinita. Su grandeza es superior a toda expresión humana. Amén.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus alabanzas.
Bendito eres Tú, Adonai,
Dios nuestro y de nuestros patriarcas,
Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.
Dios grande, enaltecido y venerado.
Dios Altísimo, Tú prodigas
Tu benevolencia a toda Tu creación.
Recuerda el amor de nuestros patriarcas
y redime a sus descendientes, por Tu nombre
y por Tu amor hacías Tu pueblo.

En Shabat "Shuvá" se intercala:
Oh, Dios, fuente de toda vida,
concédenos la vida,
inscríbenos en el Libro de la Vida,
por Tu nombre Dios Eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas,
salvas y proteges,
Bendito eres Tú, Adonai,
protector de Abraham.

Yitgaddal veyitkaddash
Shemeh rabbá.
Be'almá di verá kir'uteh,
veyamilij maljuteh, bejayyejón
uvyomejón uvjayyé dejol-bet
Yisrael, ba'agalá uvizmán
kariv. Veimnú: Amén.
Yehé Shemeh rabbá
mevaraj le'alam le'alemé
'alemayyá.
Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar
veyitromam veyitnassé
veyithaddar veyit'al.lé
veyithal.lal, shemeh
deKudshá Berij Hu.
(Berij Hu)
Le'el.la min-kol-birjatá
veshiratá tushbejatá
venejamatá daamirán be'almá.
Veimnú: Amén.
(Amén)

Adonai sefatai tiftaj,
ufi yagguid tehil.lateja.
(Tehil.lim 51.17)
Baruj Attá Adonai,
Eloheinu vElohé Avoteinu,
Elohé Avraham Elohé Yitzjak
vElohé Ya'akov.
(Elohé Sará Elohé Rivká Elohé
Rajel vElohé Leá)
HaEl: haggadol haggibbor
vehannorá, El'elyón.
Gomel jasadim
tovim vekoné hakkol,
vezoejer jasdé avot,
umeví goel livné venehem,
lemá'an Shemó beahavá.
Zojreinu lejayyim,
Mélej jafetz bajayyim,
vejotveinu beséfer hajayyim,
lema'anájá, Elohim hayyim.
Mélej 'ózer, umoshía' umaguén.
Baruj Attá Adonai,
maguén Avraham.

הש"ץ אומר חצי קדיש

יְתַגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, הקהל עונה אמן
בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
קהל אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא. יתברך וישתבח ויתפאר
ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא,
[ברוך הוא] לעלא מן כל [בשבת שובה לעלא לעלא מקל] ברכתא ושירתא,
תשבחתא ונחמתא דאמין בעלמא, ואמרו אמן. [אמן]

תפילת העמידה לערבית בשבת

פונים בכיוון ירושלים) או בכיוון ארון- הקודש אם אינו מכוון כלפי ירושלים, (פוסעים
שלוש פסיעות קטנות אחורה) "עקב בצד אגודל" (, חחרים שלוש פסיעות קטנות
קדימה, מצמידים את הרגליים זו לזו, ומתפללים בכוונה גדולה ככל האפשר את תפילת
העמידה. תפילת העמידה ליום- טוב) גם כשהוא חל בשבת (נמצאת בעמוד 187.

אֲדֹנָי, שְׁפִתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אתה" ומזדקפים בשם ה']

ברכת אבות עם אזכור האמהות

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאַלְהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדי אֲבוֹת,
וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵנוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאַלְהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שְׂרָה,
אֱלֹהֵי רַחֵל
וְאַלְהֵי לֵאָה, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חֲסֵדי אֲבוֹת וְאִמֹהוֹת,
וּמַבִּיא גְאֻלָּה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

בשבת שובה

וְזָרְנוּ לַחַיִּים, מִלֶּךְ הַפֶּזַח בַּחַיִּים, וְנִתְבַּנְּנוּ בַסֶּפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אתה" ומזדקפים בשם ה']

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן אַבְרָהָם / וְשְׂרָה /.

א. אבות

La fuerza Te pertenece, con Tu grandeza traerás a los difuntos a la vida eterna.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh, Dios, fuente de redención.

En Shabat “Shuvá” se intercala: ¿Quién Te iguala Padre piadoso, que conTu amor concedes la vida a Tus criaturas? Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú, Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.

En Shabat “Shuvá” se intercala: Bendito eres Tú, Adonai, Rey Santo.

Tú santificaste el séptimo día y lo consagraste a la gloria de Tu nombre, pues él ha coronado la obra de Tu creación. Lo bendijiste entre los días, lo santificaste entre las fiestas, pues así está escrito en Tu Torá: “se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en su creación v reposó. Y bendijo Dios al séptimo día y lo santificó, ya que en él concluyó Su obra y Su creación.”

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santificanos con Tus sabios preceptos, esperta nuestro interés por Tú Torá; cólmanos de felicidad, regocijanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh, Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo disfrute de él en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat. Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo, Israel.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala: Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda el Mesías de la dinastía de David. “Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes

Attá quibbor le'olam Adonai, mejayyé metim Atta, rav lehoshia'. Mash.shiv harrúaj umorid haggáshem. Mejalkel jayyim bejésed, mejayyé metim berrajamim rabbim. Somej nofelim, verofé jolim umattir asurim. Umkayyem emunató lishen'e'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot umí dome Laj, Mélej memit umjayyé umatzmiaj yeshu'á. Veneemán Attá lehajayot metim. Baruj Attá Adonai, mejayyé hamme-tim. Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehaleluja. Sela. Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh. Attá kiddashta et-yom hash.shevi'í lishmeja, tajlit ma'asé shamáyim vaáretz, Uverajtó mikkol-hayyamim, vekiddashtó mikkol-hazzemannim, vején katuv betor-ateja: Vayjul.lú hash.shamáyim vahaáretz vejol-tzevaam. Vayjal Elohim bayyom hash.shevi'í melajtó asher'asá, vayyishbot bayyom hash.shevi'í, mikkol-melajtó asher'asá. Vayvárej Elohim et-yom hash.shevi'í vaykaddesh otó, ki vo shavat mikkol-melajtó, asher bará Elohim la'asot. (Bereshit 2.1-3) Eloheinu vElohé Avoteinu, retzé vimnujatenu, kaddesheinu bemitzvoteya vetén jelkeinu betorateja. Sabbe'einu mittuveja, vesammejeinu bishu'ateja, vetaher libbeinu le'ovdejá beemet. Vehanjilenu Adonai Eloheinu beahavá uvratzón shabbat kodsheja, veyanuju bah Yisrael, mekaddeshé Shemeja. Baruj Attá Adonai, mekaddesh hash.shabbat. Attá kiddashta et-yom hash.shevi'í lishmeja, tajlit ma'asé shamáyim vaáretz, Uverajtó mikkol-hayyamim, vekiddashtó mikkol-hazzemannim, vején katuv betorateja: Vayjul.lú hash.shamáyim vahaáretz vejol-tzevaam. Vayjal Elohim bayyom hash.shevi'í melajtó asher'asá, vayyishbot bayyom hash.she-vi'í, mikkol-melajtó asher'asá. Vayvárej Elohim et-yom hash.shevi'í vaykaddesh otó, ki vo shavat mikkol-melajtó, asher bará Elohim la'asot. (Bereshit 2.1-3) Eloheinu vElohé Avoteinu, retzé vimnujatenu, kaddesheinu bemitzvoteya vetén jelkeinu betorateja. Sabbe'einu mittuveja, vesammejeinu bishu'ateja, vetaher libbeinu le'ovdejá beemet. Vehanjilenu Adonai Eloheinu beahavá uvratzón shabbat kodsheja, veyanuju bah Yisrael, mekaddeshé Shemeja. Baruj Attá Adonai, mekaddesh hash.shabbat. Vetejezena 'eneinu beshuvejá leTziyyón berrajamim. Baruj Attá Adonai, hammajazir shejinató leTziyyón. Modim anajnu Laj, shaAttá Hu Adonai Eloheinu vElohé Avoteinu, le'olam va'ed, Tzureinu, Tzur jayyeinu, Maguén yish'einu, Attá Hu ledor vador. Nodé Lejá unsapper tehil.lateja, 'al jayyeinu hammersurim beyadeja, ve'al nishmoteinu happekudot Laj, ve'al nisseja shebbejol-yom'immanu. Ve'al niffeoteja vetovoteja shebbejol-et-érev vavóker vetzohoráyim. Hattov, ki lo jalú rajameja, vehamerrajem, ki lo tammu jasadeja, me'olam kivvinu Laj.

יש שאינם
אומרים
באת המילים
באפור

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בעונת הגשמים משיב הרוח ומוריד הגשם בקיץ מוריד הטל מכללל חיים בחסד, מחיה מתים ברחמים רבים, סומך נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקיים אמונתו לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך - מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה.

בשבת שובה מי כמוך אב הרהמים - זוכר יציריו לחיים ברחמים.

ונאמן אתה להחיות מתים.

ברוך אתה יהוה, מחיה המתים.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. [בשבת שובה המלך הקדוש]

אַתָּה קְדוֹשֵׁת את יום השביעי לשמך, תכלית מעשה שמים וארץ, וברכתו מכל הימים, וקדשתו מכל הזמנים, וכן פתוב בתורתך: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם. ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה, וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה. ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו, כי בו שבת מכל מלאכתו, אשר ברא אלהים לעשות.

אלהינו ואלהי אבותינו / ואמותינו /, רצה במנוחתנו, קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו משובך ושמחנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת, והנחילנו יהוה אלהינו, באהבה וברצון שבת קדשך, וננוחו בה ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יהוה, מקדש השבת.

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל ובתפלתם, והשב עבודך לדביר ביתך, ותפלתם באהבה תקבל ברצון, ותהי לרצון תמיד, עבודת ישראל עמך.

בראש- חודש ובשבת שבתוך המועד אומרים כאן

אלהינו ואלהי אבותינו / ואמותינו /, **יעלה ויבוא** וישע, ויראה וירצה וישמע, ויפקד ויזכר ויכרינו ופקדוננו, וזכרון אבותינו / ואמותינו /, וזכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל

ב. גבורות את הגשמים בעונתם (מסכת ברכות, פרק ה משנה ב). פרק הזמן משמחת-תורה ועד חג הפסח נחשב כעונת הגשמים בארץ ישראל.

ג. קדושת השם

ד. קדושת היום

ה. עבודה

de Tu pueblo y concédenos con Tu amor la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh – Pésaj – Sucot

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida.

Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú, Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh, Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu ProZvidencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos en esta fecha, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que con-cediste a nuestros padres en tiempos pasados. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaita, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y protegiste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de los pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario, lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada. Consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh, Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat “Shuvá” se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová,
ufokdeinu vo livrajá, vehoshi'einu vo lejayim.

Uvidvar yesh'úá verrajamim
jus vejonneinu verrajem'aleinu
vehoshi'einu, ki Eleja
'eneinu, ki El Mélej jannún verrajum Atta.
Vetejezena 'eneinu beshuvejá leZziyyón berrajamim.
Baruj Attá Adonai, hammajazir shejinató leZziyyón.

Modim anajnu Laj, shaAttá
Hu Adonai Eloheinu vElohé
Avoteinu, le'olam va'ed, Tzureinu, Tzur jayyeinu,
Maguén yish'einu, Attá Hu ledor vador.
Nodé Lejá unsapper tehil.lateja,
'al jayyeinu hammesurim beyadeja, ve'al nishmoteinu
happekudot Laj, ve'al nisseja shebbejol-yom'immanu.
Ve'al nifleoteja vetovoteja shebbejol-’et:’érev vavóker
vetzohoráyim.

Hattov, ki lo jalú rajameja, vehamerrajem, ki lo tammu
jasadeja, me’olam kivvinu Laj.
'al hannissim ve'al happurkán ve'al haggevurot ve'al
hatteshu’ot, ve'al hammiljamot she’sasita laAvoteinu
bayyamim haheh uvazemán hazé.

Bimé Mattityahu ben Yojanán
Kohén Gadol, Jashmonai uvanav, keshe’amedá maljut
Yaván harresha’á’al’ammejá

Yisrael leshakkijam torateja, ulha’aviram
mejukké retzoneja.

VeAttá berrajameja harrabbim’amadta lahem be’et
tzaratam, ravta et rivam, danta et
dinam, nakamta et nikmatam,
masarta guilbborim beyad jal.lashim,
Verrabbim beyad me’attim,
utmeim beyad tehorim, ursha'im beyad tzaddikim,
vezedim beyad’osekei torateja.

Uljá’asita shem gadol vekadosh be’olameja, ul’ammejá
Yisrael’asita teshu’á guedolá ufurkán kehayyom hazzé.
Veajar ken bau vaneja lidvir beiteja, ufinnú et hejaleja,
vetiharú et mikdasheja, vehidliku nerot
bejatzrot kodsheja, Vekave’ú shemonat yemé
janukká el.lu, lehodot ulhal.lei leShimjá haggadol
Ve'al kul.lam yitbaraj
veyitromam Shimjá Malkeinu tamid le'olam va'ed.
Ujtov lejayyim tovim kol-bené veriteja.

עמך בית ישׂראל לפניך, לפליטה, לטובה, לחן ולחסד ולרחמים,
לחיים ולשלום, ביום ראש החדש | חג המצות | חג הסוכות הזה.
זכרנו, יהיה אלהינו, בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים
טובים, ובדבר ישועה ורחמים חוס וחסנו, ורחם עלינו והושיענו, כי
אלהי עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה.

ותחזינה עינינו בשובה לציון ברחמים.
ברוך אתה יהוה, המחזיר שכנינו לציון.

[כורעים ב"מודים", קדים ב"אנחנו" ומזקפים ב"לך"]

מודים אָנַחְנו לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי
אֲבוֹתֵינוּ / וְאֲמוֹתֵינוּ / לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיִּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
אֵתָה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ
הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיָּה
שְׂבָבָל יוֹם עַמְנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבָל עַת,
עַרְב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחַם,
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ: מַעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ.

בחנוכה ובפורים של מוקפים) פורים משולש" (ממשיכים בעמוד זה.
בכל שאר הימים ממשיכים "ועל כולם יתברך".

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות
שעשית לאבותינו / ולאמותינו / בימים ההם ובזמן הזה.

בשבת חנוכה בימי מתתיהו בן יוחנן בהן גדול חשמונאי ובניו, כשעמך מלכות
יון הרשעה על עמך ישׂראל, להשפיתם תורתך, ולהעבירם מחזי רצונך, ואתה
ברחמך הרבים עמדת להם בעת צרתם: רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת
את נקמתם; מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד
טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. לה עשית שם גדול
וקדוש בעולמך, ולעמך ישׂראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר
כך באו בניו לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו
נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך
הגדול. [וממשיכים "ועל כולם"]

בשבת פורים של מוקפים (ט"ו באדר) בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה,
כשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד, להרג ולאבד את כל היהודים,
מנער ועד זקן, טף ונשים, ביום אחד, בשלשה עשר לחדש שנים עשר, הוא
חדש אדר, ושללם לבו. ואתה ברחמך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת
את מחשבתו, והשבבות לו גמולו בראשו, ותלו אותו ואת בניו על העץ.
[וממשיכים "ועל כולם"]

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.
בשבת שובה וכתב לחיים טובים כל בני בריהך.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad.
Te agradecerán, oh, Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda.
Bendito eres Tú, Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo, Israel,
porque Tú concedes la paz a Tu creación.
Plázcate, oh, Dios,
bendecir a Israel con Tú paz por la eternidad.
Bendito eres Tú, Adonai,
que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.
En Shabat “Shuvá” se concluye con:
En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento,
seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo,
Israel, Bendito eres Tú, Adonai.
Hacedor de la paz.
Dios mío, preserva mi lengua del engaño
y mis labios de la mentira.
Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo.
Hazme comprender Tu Tora y cumplir con Tus preceptos.
Disipa las malas intenciones de mis enemigos,
frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre,
por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Tora.
Sálvame con Tu poder,
respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.
Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón,
Adonai, mi Protector y mi Redentor.
El que establece la armonía en Sus alturas,
nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel,
y a toda la humanidad. Amén.
Oh, Dios, restaura Tu santuario,
reconstruye Tu morada prontamente,
haznos estudiosos de Tu Tora,
y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

Vejol hajayyim yoduja Sela.
Viñalelú et-Shimjá beemet,
HaEl, yeshu'ateinu
ve'ézrateinu, ¡Sela!
Baruj Attá Adonai,
hattov Shimjá
uljá naé lehodot.
Shalom rav 'al Yisrael 'ammejá
(ve'al kol-yosheve' level) tasim
le'olam, ki Atta Hu
Mélej Adón lejol hash.shalom.
Vetov be'eñaja levarej et
'ammejá Yisrael bejol 'et
uvjol sha'á bishlomeja.
Beséfer jayyim, berájá
veshalom ufarnasá tová,
nizzajer venikkatev Lefaneja,
anajnu vejol-'ammejá
Yisrael lejayyim tovim
ulshalom. Baruj Attá Adonai,
'osé hash.shalom.
Baruj Attá Adonai, hamevarej
et-'ammó Yisrael bash.shalom.
Elohai, netzor leshoní merra',
usfatai middabber mirmá,
velimkalelai nafshí tiddom,
venafshí ke'afar lakkol tihyé.
Petaj libbí betorateja,
uvmitvoteja tirdof nafshí.
Vejol-hajoshevím 'alai ra'á, meherá
hafer 'atzatam vekalkel majashavtam.
'Asé lema'an shemeja, 'asé lema'an
yemineja,
'Asé lema'an torateja, 'asé lema'an
kedush.shateja, lema'an yejaletzún
yedideja. Hoshí'fa yeminejá va'áneini.

[כורעים ב"ברוך", קדים ב"אתה" ומזדקפים בשם ה']

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמַּת, הָאֵל
יְשׁוּעַתְנוּ וְעִזְרַתְנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ
וְלֶךְ נְאֻם לְהוֹדוֹת.

**שְׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ / וְעַל כָּל בְּאֵי עוֹלָם / תְּשִׁים
לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מְלֶכֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלֹום. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשָׁלוֹמְךָ.**

בשבת שובה בספר תיים, ברכה, ושלום, ופרנסה טובה, נגזר ונכתב לפניך,
אנחנו וכל עמך בית ישראל, לחיים טובים ולשלום.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

בתר צלותא

יהי לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה, צורי וגואלי.

אחרי תפילה בלחש מוסיפים בקשה פרטית. בקשות פרטיות לבחירה

אלהי, נצד לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם,
ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדף נפשי.
וכל החושבים עלי רעה, מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה
למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען קדשך, עשה למען תורתך.
למען תלצון ידיך הושיעה ימינך וענני.

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו / ואמותינו / שתצילנו
מעו פנים ומעוות פנים, מאדם רע ומפגע רע, מיצר הרע, מחבר רע,
משכן רע, משטן המשחית, מדיון קשה ומבעל־דיון קשה, בין שהוא בן
ברית ובין שאינו בן ברית.

רבון כל העולמים,

עשית את השמים ואת הארץ ששה ימים
ובשביעי - זה לא נכון מה שאומרים:
"שבת מקל מלאכתו".

כי בשביעי אתה מרחיב לבי ומגדיל לעשותו.
שפכל שביעי נמלא לבי אור
ושב הים בלבי אל מקומו,
ואל גבהו נתלה רקיע וכוכביו יטיבו זרר
ותראה היבשה, ויוצא לבי נפש חיה.

כאן המקום להוספת תפילה אישית

ז. שלום

תפילת מר בריה דרבינא
בבלי, ברכות ז"ע"א

תפילת רבי
בבלי, ברכות טז"ב

שחר מריו מרדכי

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen.
Habiendo concluido Su obra,
Dios cesó en Su creación y reposó.
Bendijo Dios al día séptimo y lo santificó
ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro,
y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.
Tú eres enaltecido y reverenciado.
Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

La Palabra de Dios reconfortó a nuestros padres.
La Palabra de Dios concede la vida eterna a los muertos.
Dios santo e incomparable,

con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo.
Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente.
A Él dirigimos nuestras oraciones y alabanzas.
Nuestra gratitud Te expresamos, oh, Dios,
Hacedor de la paz.

Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo.
Haznos descansar y deleitarnos en este día,
testimonio de Tu obra y de Tu creación.
Oh, Dios nuestro y de nuestros ancestros,
acepta nuestro reposo, santificanos con Tus sabios preceptos,
despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad,
regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón
para que creamos en Ti con sinceridad.
Con Tu amor, oh, Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat
y que todo Tu pueblo disfrute de él en paz.
Bendito eres Tú, Adonai, que santificaste el Shabat.

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad tribute gloria
y santificación al nombre del Eterno.
Que Su reino sea proclamado prontamente,
en sus días, y en vida de toda la congregación de Israel.
Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Enaltecido y venerado sea el nombre del Santo Bendito Él.
Su gloria es indescriptible e infinita.
Su grandeza es superior a toda expresión humana.
Amén.

Yihíú lerratzón imre-í, vehegyón libbí
Lefaneja, Adonai Tzurí veogalí.
Osé shalom bimromav, Hu ya'asé
shalom 'aleinu, ve'al kol-Yisrael (ve'al kol-yoshevé tevel).
Veimru: Amén.

Vayjul.lú hash. shamáyim vехаáretz vejol-tzevaam.
Vayjal Elohim bayyom hash.sheví'í melajtó asher 'asá,
vayyishbot bayyom hash.sheví'í, mikkol-melajtó asher 'asá.
Vayvárej Elohim et-yom hash.sheví'í vaykaddesh otó,
ki vo shavat mikkol-melajtó, asher bará Elohim la'asot.

Baruj Attá Adonai, Eloheinu vElohé Avotenu,
Elohé Avraham, Elohé Yitzjak, vElohé Ya'akov.
(Elohé Sará Elohé Rivká Elohé Rajel vElohé Leá)
HaEl haggadol haagguibbor vehannorá, El 'elyón,
koné shamáyim vaáretz.

Maguéen Avot bidvaró, mejayyé metim bemaamaró.
Sheén kamohu, hammeníaj le'amnó
beshabbat kodshó,ni vam ratzá lehaníaj lahem.
Lefanav na'avod beyirá vafájad, venodé lishmo
bejol-yom tamid.
(Me'ón/Me'eín) habberajot, El hahodaot,
Adón hash.shalom, mekaddesh hash.shabbat umvarej
hash.sheví'í, Umeníaj bikdush.shá le'am medush.shené
'óneg, zéjer lema'asé vereshit.

Eloheinu vElohé Avoteinu, retzé vimnujatenú,
kaddesheinu bemitzvoteya vetén jelkenú betorateja.
Sabbe'eínu mittuveja, vesammejeinu bishu'ateja,
vetaher libbeinu le'ovdejá beemet.
Vehanílenú Adonai Eloheinu beahavá uvratzón shabbat
kodsheja, veyanuju bah Yisrael, mekaddeshé Shemeja.
Baruj Attá Adonai, mekaddesh hash.shabbat.

Yitgdal veйтkaddash Shemeh rabbá. (Amén)
Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh,
bejajyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet
Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv.

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה, צורי וגואלי.

פוסעים שלוש פסיעות קטנות אחורה ואומרים

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [בשבת שובה השלום] במרומיו הוא **עֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ** ועל כל ישראל /ועל כל יושבי תבל /, ואמרו אמן.

ש"ץ וקהל יחד

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיְשַׁבֵּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

הקטע הבא מהווה מעין חזרת הש"ץ, ולכן הוא נאמר רק כשיש מניין של מתפללים.

הש"ץ ברוך אתה יהוה, אלהינו ואלהי אבותינו /ואמותינו /, אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב /אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל ואלהי לאה /, האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, קונה שמים וארץ.

ש"ץ וקהל **מִגַּן אֲבוֹת /ואמהות / בדברו, מחיה מתים במאמרן, האל** [בשבת שובה המלך] **הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ, הַמְּנִיחַ לַעֲמוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קְדוֹשׁ, כִּי בִסְ רְצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפְחַד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ כְּכֹל יוֹם תְּמִיד, מַעֲוֵן הַבְּרִכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ בְּקִדְשָׁהּ לַעַם מְדַשְּׁנֵי עַנְּו, יִזְכֹּר לְמַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית.**

הש"ץ **אלהינו ואלהי אבותינו /ואמותינו /, רצה במנוחתנו, קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו מטובך ושמתנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו, יהוה אלהינו, באהבה וברצון שבת קדשך, ונוחו בה ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יהוה, מקדש השבת.**

בלל ראשון של חג הפסח ("ליל הסדר" (אומרים כאן הלל) בעמוד 179.)

בשאר הימים אומר הש"ץ קדיש שלם

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, [הקהל עונה אמן]

בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. [קהל אמן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא.]
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא. יִתְבָּרַךְ וַיְשַׁתַּבַּח וַיְתַפְאַר וַיְתַרְומֵם וַיְתַנְשְׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעַלֶּה וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִידָּהּ הוּא, [בריד הוא] **לְעֵלְא מִן כָּל [בשבת שובה לְעֵלְא לְעֵלְא מְקַל] בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְתַחֲמַתָּא דְאִמְרוּן בְּעֻלְמָא,**

אומרים פסוקים אלה בעמידה, שכן הם נחשבים כמסירת עדות על חידוש העולם על- ידי הברוא, ולפי המשפט העברי עדות נמסרת בעמידה.

מאותה סיבה, כשאין מניין של מתפללים מקפידים לומר פסוקים אלה רק כשישנם שני מתפללים או יותר, מפני שלפי המשפט העברי כל עדות אינה עדות אלא אם היא נמסרת בשניים.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo, Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Veimrú: Amén.
(Amén)
Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá. Yítbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'al.lé veyithal.lal, shemeh deKudshá Berij Hu.
(Berij Hu)
Le'él.la min-kol-birjatá veshirató tushbejatá venejamatá daamirán be'al.má.
Veimrú: Amén.
Titkabbal tzelothon uva'uthón dejol-bet Yísrael. Kodam Avuhón devishmayyá. Veimrú: Amén.
Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yísrael. Veimrú: Amén.
'Osé shalom bimromav,
Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al'al kol-Yisrael (ve'al kol-yoshevé tevel) Veimrú: Amén.
Adonai orí veyishí mimímí irá, Adonai ma'óz jayyai mimímí efjad.
Bikerrov 'alai merre'im leejol et-besará ,tzarai veoyevai li, hemma kashelú venafalu. Im-tajané 'alai majané lo-yirrá libbí, im-takum 'alai miljamá, bezot aní botéaj. Ajat shaalti meet-Adonai otah avakkesh: shivtí bevet-Adonai kol-yemé jayyai, lajazot benó'am-Adonai ulvakker behejaló. Ki yitzpeneinu besukká beyom ra'á, yastireinu beséter oholó, betzur yerromemeni. Ve'attá yarrum roshí'al-oyevai sevivotai veezbejá veoholó zivjé teru'á, ashira vaazammerá lAdonai.
Shemá'-Adonai kolí ekrá, vejonneni vá'aneni. Lejá amar libbí bakkeshú fanai, et-paneja Adonai avakkesh. Al-taster paneja mimmenni, al-tat beaf'avdeja'ezratí hayyita, al-tittesheni veal-ta'azveni: Elohé yishí. Ki-avi veimímí'azavuni, vAdonai yaasfeni. Horeni Adonai darkeja unjeni beóraj mishor, lema'án shorerai. Al-tittenei benéfesh tzarai, ki kamu-ví'edé-shéker víféaj jamás. Lulé heemanti lirrot betuv-Adonai beéretz jayyim. Kavvé el-Adonai jazak veyaa Metz libbeja vekavvé el-Adonai.

ואמרו אמן. [אמן] תתקבל צלותהון ובעויתהון דכל בית ישראל קדם אבוהון די בשמיא, ואמרו אמן. [אמן]. יהא שלמא רבא מן שמיא ותיים טובים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן. [אמן] עשה שלום [בשבת שובה השלום] במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל /ועל כל יושבי תבל /, ואמרו אמן. [אמן] בליל שמחת- תורה עורכים כאן הקפות (בעמוד 211 .) בין פסח לשבעות סופרים כאן את העומר (בעמוד 87.)

יש קהילות שבהן מוסיפים את מזמור כ"ג, חצי קדיש וברכו.

מזמור לְדָוִד. יהוה רעי לא אֶחָסֶר. בנאות דשא ירביצני, על מי מנחות ינהלני. נפשי ישובב, ינחני במעגלי צדק למען שמו. גם כי אֶלֶף בגיא צלמות לא אֶירָא רַע, כי אתה עמדי, שִׁבְטְךָ ומִשְׁעֶנְתְּךָ הִמָּה יִנְחַמְנִי. תַעֲרָךְ לִפְנֵי שְׁלַחַן נַגַד צַרְרִי, דִּשְׁנָתְךָ בְּשִׁמּוֹן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָהּ. אֵדָךְ טוֹב וְחֶסֶד יִדְפּוּנֵי כָל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה לְאַרְבֵּי יָמַיִם.

ש"ץ בְּרִכּוֹ אֵת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ.

הקהל עונה בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

הש"ץ אומר חצי קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, [הקהל עונה אמן]

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

[קהל אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי.]

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי. יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, [ברוך הוא] לעלא מן כל [בשבת שובה לעלא לעלא מכל] ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן. [אמן]

לְדָוִד. **יהוה אורי וישעי**, ממי אירא. יהוה מעוז חיי, ממי אפקד. בקרב עלי מרעים לאכל אֵת בִּשְׂרֵי - צַרִי וְאִיבִי לִי - הִמָּה כְּשִׁלּוֹ וְנִפְלוּ. אִם תַּחֲנֶה עָלַי מִתְּנֶה לֹא יִירָא לְבַי, אִם תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה, בּוֹאֵת אֲנִי בּוֹטַח. אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת יְהוָה, אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ: שִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה כָּל יְמֵי חַיִּי, לַחַזוֹת בְּנַעַם יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ. כִּי יִצְפְּנֵי בְּסִכּוֹהַ בְּיוֹם רַעָהּ, יִסְתַּרְנִי בְּסִתְרָ אֱהָלוֹ, בְּצוּר יִרְמַמְנִי. וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל אִיבֵי סִבִּיבוֹתַי, וְאֲזַבְחָהּ בְּאֱהָלוֹ וּבְחַי תְּרוּעָהּ, אֲשִׁירָהּ וְאֲזַמְרָהּ לַיהוָה. שְׁמַע, יְהוָה, קוֹלִי אֶקְרָא, וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי. לֵךְ אָמַר לְבִי: בַקֵּשׁוּ פְּנֵי; אֵת פְּנֵיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ. אֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי, אֵל תֵּט בְּאֵף עֲבָדְךָ, עֲזַרְתִּי הִיִּית; אֵל תִּשְׁשֹׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׂעִי. כִּי אֲבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיהוָה יֶאֱסַפְנִי. הֲרוּנִי יְהוָה דְרַבְּךָ, וְנַחֲנִי בְּאַרְח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרִי. אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צַרִי, כִּי קָמוּ בִי עַדֵי שְׁקָר וַיִּפַח חָמָס. לוֹלֵא הָאֲמַנְתִּי לְרֵאוֹת בְּטוֹב יְהוָה בְּאָרְץ חַיִּים. קוּנה אֵל יְהוָה, חָזַק וְאַמְיץ לְבָבְךָ, וְקוּנה אֵל יְהוָה.

מראש-חדש אלול עד הושענא רבה (ועד בכלל) אומרים את מזמור כ"ג (יש קהילות שבהן אומרים מזמור זה אחרי עלינו לשבח).

עלינו לשבח

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו בגווי הארצות
 וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, **כי כל־העמים ילכו איש**
שלא שם חלקנו בהם
 וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנֵם.
 בָּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

[כורעים ב"ואנחנו כורעים" וקדים ב"ומשתחים ומחים"]

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,
 הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיָסַד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין
 עוֹד. אָמֵת מַלְכְּנוּ, אָפֶס זוֹלָתוֹ, כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַת הַיּוֹם
 וְהִשְׁבַּת אֶל לִבָּבָהּ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
 הָאָרֶץ מִתַּחַת: אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נִקְנֶה לָךְ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֲרַת עֲנֶדָה:
 לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרַתוּן; לְתַמְקֵן עוֹלָם
 בְּמַלְכוּת שְׂדֵי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ; לְהַפְנוֹת אֱלִידָה כָּל רִשְׁעֵי
 אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בְּרֵךְ, תִּשְׁבַּע כָּל
 לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ,
 וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֵת עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד.

כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בקבוד.

ש"ץ כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

ש"ץ וְקַהֲל וְנִאֲמַר: וְהִיָּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
 בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

האבלים אומרים קדיש

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, [קהל עונה אמן]

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵוִיתָהּ, וַיְמַלִּיד מַלְכוּתָהּ בְּתַיִיכוֹן וּבִיּוֹמִיכוֹן וּבְחַיָּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. [קהל אָמֵן. וְהָא
 שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וְלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא]. וְהָא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
 וְלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמָה דְּקֻדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא, [בְּרִידָהּ הוּא] לְעֻלְמָא מִן כָּל
 [בשבת שובה לעלא לעלא מכל] בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא
 דְּאֲמִירָן בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן] וְהָא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
 טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן]

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [בשבת שובה השלום] בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל
 כָּל יִשְׂרָאֵל / וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל /, וְאָמְרוּ אָמֵן. [אָמֵן]

‘Aleinu Ieshabbéaj laAdón hakkol, latet quedul.lá leyotzer bereshit, shel.ló‘asanu kegoyé haaratzot, veló samanu kernishpejot haadamá, Sheló sam jelkeinu kahem, vegoraleinu kejol hamonam, vaanajnu korre‘im umishtajavim umodim lifné Mélej maljé hammelajim: hakKadosh Baruj Hu.

SheHú noté shamáyim veyosed áretz, umoshav yekaró bash.shamáyim mimmá‘al, ushjinat ‘uzzó begovhé merromim. Hu Eloheinu-en ‘od, emet malkeinu efes zulató. Kakkatuv betorató:Veyada‘tá hayyom vahashev-otá el levavejé, ki Adonai Hu HaElohim bash.shamáyim mimmá‘al, ve‘al-haáretz mittájat, en ‘od.

(Devarim 4.39)
 ‘Al ken nekavvé-Lejá Adonai Eloheinu, lirot meherá betiféret ‘uzzeja, leha‘avir guil.lulim min haáretz, vехаellilim karot yekkarétun, letakkén ‘olam bemaljut

Shaddai, vejol-bené basar yikreú viShmeja, lehafnot Eleja kol-rishé áretz Yakíru veyede‘ú kol-yoshevé tevel, ki Lejá tijirá‘ kol-bérej, tish.shavá‘ kol-lashón.

Lefaneja Adonai Eloheinu yijre‘ú veyippolu, velijvod shimjá yekar yitteinu, vikabelú jul.lam.et-‘ol maljuteja, vetimloj‘alehem meherá le‘olam va‘ed.

Ki hammaljut Shel.lejá hi, ul‘olemé‘ad timloj bejavod. Kakkatuv betorateja: Adonai yimloj le‘olam va‘ed. (Shemot 15.18)

Veneemar: veyahy Adonai leMélej‘al-kol-haáretz, bayyom hahú yihyé Adonai ejad, ushmó ehad. (Zejaríaj 14.9)

KADISH

Yítgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá. (Amén)
 Be‘almá di verá kir‘uteh, veyamlíj maljuteh, bejajyejéjón uvvomejón uvvayyé dejol-bet Yisrael, ba‘agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén. (Amén)

Yehé Shemeh rabbá mevaraj le‘alam le‘alemé ‘alemayyá. Ytbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit‘al.lé veyithal.lal, shemeh deKudshá Berij Hu. (Berij Hu)

Le‘el.la min-kol-birjátá veshiratá tushbejátá venejamatá daamirán be‘almá. Veimrú: Amén. (Amén)

Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejajyim tovím ‘aleinu ve‘al kol-Yisrael. Veimrú: Amén. (Amén)
 ‘Osé shalom bimromav, Hu ya‘asé shalom ‘aleinu, ve‘al‘al kol-Yisrael (ve‘al kol-yeshévé tevel). Veimrú: Amén. (Amén)

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su Verdad. Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, Santo Bendito Él Santo Bendito Él.

Él creó los cielos y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su grandeza en las alturas celestiales. Él solo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá. Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único.

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces, la Humanidad Te invocará y todos los incrédulos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: El Eterno reinará por siempre jamás. Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quién he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo?

Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios tropiezan y caen. Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desatase contra mí la guerra, seguiré confiando en Ti.

Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo: Residir en la Casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la Gracia de Dios y permanecer en Su Santuario. En el día de desgracia, Él me cobijará en Su altar, me ocultará en Su carpa, me elevará sobre una roca. Ahora, erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor. Sacrificaré en Su Santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios, escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "Busca la presencia de Dios". Tu presencia, oh, Dios buscaré.

No Te ocultes de mí, oh, Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tú fuiste mi ayuda, no me abandones ni desampares, Dios, mi Salvador.

Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá. Enséñame Tu camino, oh, Dios. Dirígeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues al favor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos y hombres de violencia. Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en pre—senciar Tu bondad, en la tierra de la vida. Ten esperanza en Dios, anímese y fortalézcase tu corazón y confía en Dios.

KADISH DE DUELO

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en sus días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim

Enaltecido, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es indescriptible e infinita. Su grandeza es superior a toda expresión humana. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo, Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

IGDAL

Sea alabado el Dios viviente, Su existencia es eterna.
Él es Único, Su unicidad es incomparable, Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen, Santo Bendito Él es incommensurable.
Él precede a toda la creación. Él es primero y Su primacía absoluta.
Él es el Creador de todo lo existente, Su grandeza es manifiesta.
Reveló Su palabra a los humanos de Su predilección,
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Dios contempló.
La Torá que es verídica, entregó Dios a Su pueblo por intermedio de Su profeta,
Su predilecto. La Torá es inmutable y no será alterada,
Su origen es divino y no será reemplazada. Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde Su comienzo.
Recompensa al individuo piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme a su maldad.
Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperando en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

SOBERANO DEL UNIVERSO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.
Y cuando todo deje de existir,
Él reinará con Su majestad.
Él fue, Él es y Él será
Eternamente glorioso.
Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la grandeza Le pertenecen.
El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.
A Su misericordia confío mi alma Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.

IGDAL

Yigdal Elohim Jai veyishtabbaj, nimitzá veén 'et el metziutó.
Ejad veén yayid keyijudó, ne'elám vegam en sof leajdutó.
En lo demut hagguf veenó guf,
lo na'aró Elav kedush sható.
Kadmón lejol davar asher nivrá, rishón veén reshít lerreshító.
Hinnó Adón 'olam lejol notzar, yoré guedul.lató umaljutó.
Shéfa' nevúato netanó, el anshé segul.lató vetifafató.
Lo kam beYisrael keMoshé'od, naví umabbit et-temu-nató. Torat emet natán le'ammó El, 'al yad nevío neemán beító. Lo yajalíf haEl veló yamir dató, le'olamim lezulató.
Tzofé veyodéa' setareinu, mabbit lesof davar bekadmató.
Gomel leish jésed kemif'aló, notén lerrashá' ra' kerrish'atú. Yishlaj leketz hayyamin meshijeinu, lifdot mejakké ketz yeshúa'tó. Metim yejayyé El berrov jasdó, baruj 'adé'ad Shem tehil.lató. Metim yejayyé El berrov jasdó, baruj 'adé'ad Shem tehil.lató.

ADÓN 'OLAM.

Adón 'olam asher malaj,
betterem kol-yetzir nivrá.
Le'et na'asá vejefitzó kol,
azai Mélej Shemó nikrá.
Veajaré kijlot hakkol,
levadó yimloj norá.
VeHú hayá, veHú hové,
veHú yihyé betifará.
VeHú ejad veein shení,
lehamshil lo lehajbira.
Belí reshít belí tajlit,
veló ha'oz vehammisrá.
VeHú Elí vejai goalí,
vetzur jevlí be'et tzará.
VeHú nissí umanós li,
menat kosí beyom ekrá.
Beyadó afkid rují,
be'et ishán veaira.
Ve'im rují gueviyyatí,
Adonai li veló irrá.

נוהגים לסיים את התפילה בשירת "יגדל" או "אדון עולם"

יגדל אלהים חי וישתבח,
אחד ואין תמיד פיהודו,
אין לו דמות גוף ואינו גוף,
קדמון לכל דבר אשר נברא,
הנו אדון עולם,
שפע נבואתו נתנו
לא קם בישראל כמשה עוד,
תורת אמת נתן לעמו אל,
לא יחליף האל ולא ימיר דתו
צופה ויודע סתרינו,
גומל לאיש חסיד כמפעלו,
ישלח לקין ימין משיחנו,
מתים מחיה אל ברב חסדו,

אדון עולם אשר מלך
לעת נעשה בחפצו כל
ואחרי כפלות הכל
והוא הנה, והוא הנה
והוא אחד ואין שני
כלי ראשית בלי תכלית
והוא אלי וחי וגואלי
והוא נסי ומגוס לי
בדו אפקיד רוחי
ועם רוחי גונתי:

בטרם כל יציר נברא,
אזי מלך שמו נקרא.
לבדו ימלך גורא.
והוא יהיה בתפארה.
להמשיל לו להקפירה,
ולו העו והמשרה.
וצור חבלי בעת צרה.
מנת כוסי ביום אקרא.
בעת אישן ואעקרה,
יהוה לי ולא אירא.

Hoy es un día del 'omer. Nisán 16
 Hoy son dos días del 'omer. Nisán 17
 Hoy son tres días del 'omer. Nisán 18
 Hoy son cuatro días del 'omer. Nisán 19
 Hoy son cinco días del 'omer. Nisán 20
 Hoy son seis días del 'omer. Nisán 21
 Hoy son siete días del 'omer que son una semana. Nisán 22
 Hoy son ocho días que son una semana y un día del 'omer. Nisán 23
 Hoy son nueve días que son una semana y dos días del 'omer. Nisán 24
 Hoy son diez días que son una semana y tres días del 'omer. Nisán 25
 Hoy son once días que son una semana y cuatro días del 'omer. Nisán 26
 Hoy son doce días que son una semana y cinco días del 'omer. Nisán 27
 Hoy son trece días que son una semana y seis días del 'omer. Nisán 28
 Hoy son catorce días que son dos semanas del 'omer. Nisán 29
 Hoy son quince días que son dos semanas y un día del 'omer. Nisán 30
 Hoy son dieciséis días que son dos semanas y dos días del 'omer. Iyyar 1
 Hoy son diecisiete días que son dos semanas y tres días del 'omer. Iyyar 2
 Hoy son dieciocho días que son dos semanas y cuatro días del 'omer. Iyyar 3
 Hoy son diecinueve días que son dos semanas y cinco días del 'omer. Iyyar hoy son veinte días que son dos semanas y seis días del 'omer. Iyyar 5
 Hoy son veintidós días que son tres semanas del 'omer. Iyyar 6
 Hoy son veintidós días que son tres semanas y un día del 'omer. Iyyar 7
 Hoy son veintitrés días que son tres semanas y dos días del 'omer. Iyyar 8
 Hoy son veinticuatro días que son tres semanas y tres días del 'omer. Iyyar 9
 Hoy son veinticinco días que son tres semanas y cuatro días del 'omer. Iyyar 10
 Hoy son veintiseis días que son tres semanas y cinco días del 'omer. Iyyar 11
 Hoy son veintisiete días que son tres semanas y seis días del 'omer. Iyyar 12
 Hoy son veintiocho días que son cuatro semanas del 'omer. Iyyar 13
 Hoy son veintinueve días que son cuatro semanas y un día del 'omer. Iyyar 14

Hayyom yom ejad la'omer. Nisán 16
 Hayyom shené yamim la'omer. Nisán 17
 Hayyom sheloshá yamim la'omer. Nisán 18
 Hayyom arba'á yamim la'omer. Nisán 19
 Hayyom jamish.shá yamim la'omer. Nisán 20
 Hayyom shish.shá yamim la'omer. Nisán 21
 Hayyom shiv'á yamim shehem shavúá' ejad la'omer. Nisán 22
 Hayyom shemoná yamim shehem shavúá' ejad veyom ejad la'omer. Nisán 23
 Hayyom tish'á yamim shehem shavúá' ejad ushné yamim la'omer. Nisán 24
 Hayyom 'asará yamim shehem shavúá' ejad ushloshá yamim la'omer. Nisán 25
 Hayyom ajad 'asar yom shehem shavúá' ejad vearba'á yamim la'omer. Nisán 26
 Hayyom shenem 'asar yom shehem shavúá' ejad vajamish.shá yamim la'omer. Nisán 27
 Hayyom sheloshá 'asar yom shehem shavúá' ejad veshish.shá yamim la'omer. Nisán 28
 Hayyom arba'á 'asar yom shehem shené shavu'ot la'omer. Nisán 29
 Hayyom jamish.shá 'asar yom shehem shené shavu'ot veyom ejad la'omer. Nisán 30
 Hayyom shish.shá 'asar yom shehem shené shavu'ot ushné yamim la'omer. Iyyar 1
 Hayyom shiv'á 'asar yom shehem shené shavu'ot ushloshá yamim la'omer. Iyyar 2
 Hayyom shemoná 'asar yom shehem shené shavu'ot vearba'á yamim la'omer. Iyyar 3
 Hayyom tish'á 'asar yom shehem shené shavu'ot vajamishá yamim la'omer. Iyyar 4
 Hayyom 'esrim yom shehem shené shavu'ot vishish.shá yamim la'omer. Iyyar 5
 Hayyom ejad ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot la'omer. Iyyar 6
 Hayyom shenáyim ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot veyom ejad la'omer. Iyyar 7
 Hayyom sheloshá ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot ushné yamim la'omer. Iyyar 8
 Hayyom arba'á ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot ushloshá yamim la'omer. Iyyar 9
 Hayyom jamish.shá ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot vearba'á yamim la'omer. Iyyar 10
 Hayyom shish.shá ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot vajamish.shá yamim la'omer. Iyyar 11
 Hayyom shiv'á ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot veshish.shá yamim la'omer. Iyyar 12
 Hayyom shemoná ve'esrim yom shehem arba'á shavu'ot la'omer. Iyyar 13
 Hayyom tish'á ve'esrim yom shehem arba'á shavu'ot veyom ejad la'omer. Iyyar 14

סדר ספירת העומר

ממוצאי יום- טוב ראשון של פסח עד ערב חג השבועות סופרים את העומר מדי ערב. בימינו אין אנו סופרים את העומר, כלומר את שיבולי השעורה, אלא את חמישים הימים שמתחילת ציור השעורה ועד חג השבועות. חמישים הימים הציפיה לחיבת חמשים שנות היובל - שבעה מחזורים של שבע. מלכתחילה, היתה כנראה חשיבות רבה לספירה, מפני שבמקרה לא צוין תאריך לחג השבועות. מאוחר יותר, כאשר קבעו חז"ל שיום ו' בסיון הוא יום מתן תורה, נעשתה הספירה לחלק ממנהג המבוגר את הציפיה ליום הקדוש ולהתגלות שהיתה בו. זוהי גם משמעות הספירה היום, לציון המסע מציאת מצרים עד להר סיני, מהשגת חירות פיסיית ועד להשגת חירות דתית (רוחנית). לא זו בלבד שהיינו לבני חורין ולא עוד עבדים לפרעה, אלא היינו לבני חורין אלו המוכנים להיות עבדים לה', לקבל עלינו את עול המצוות. בתקופות מאוחרות יותר, אולי בסוף האלף הראשון לספירה, צוינו ימי ספירת העומר כתקופת אבל המזכירה אסונות שונים שהתרחשו בתולדות עמנו, החל בתקופה הרומית.

הַנְּי מוֹךְ וּמִזְמָן / מוֹכְנָה וּמִזְמַנְתְּ / לְקַיֵּם מִצְוַת עֵשָׂה שֶׁל סְפִירַת הָעֹמֶר,
 כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב בַּתּוֹרָה: וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחְרַת הַשֶּׁבֶת, מִיּוֹם הַבְּיָאֵכֶם
 אֶת עַמְּר הַתְּנוּפָה, שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת תְּמַיַּמֵּת תִּהְיֶינָה. עַד מִמִּחְרַת הַשֶּׁבֶת
 הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם, וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה. וַיְהִי נֹעַם
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

ויקרא כג

מזמור צ

מברכים

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר.**

ומברכים על הספירה של אותו יום

טז בניסן, א' של חול-המועד	כז בניסן היום אחד עשר יום שהם שבוע אחד וארבעה ימים בעבר.
יז בניסן, ב' של חול-המועד	כז בניסן היום שנים עשר יום שהם שבוע אחד וחמשה ימים בעבר.
חי בניסן, ג' של חול-המועד	כח בניסן היום שלשה עשר יום שהם שבוע אחד וששה ימים בעבר.
יט בניסן, ד' של חול-המועד	כט בניסן היום ארבעה עשר יום שהם שני שבועות בעבר.
כ בניסן, ה' של חול-המועד	ל' בניסן, א' דראש חדש היום חמשה עשר יום שהם שני שבועות ויום אחד בעבר.
כא בניסן, שביעי של פסח	א' באייר, ב' דראש חדש היום ששה עשר יום שהם שני שבועות ושני ימים בעבר.
כב בניסן, מוצאי יום-טוב היום שבעה ימים שהם שבוע אחד בעבר.	ב' באייר היום שבעה עשר יום שהם שני שבועות ושלושה ימים בעבר.
כג בניסן היום שמונה ימים שהם שבוע אחד ויום אחד בעבר.	ג' באייר היום שמונה עשר יום שהם שני שבועות וארבעה ימים בעבר.
כד בניסן היום תשעה ימים שהם שבוע אחד ושני ימים בעבר.	ד' באייר היום תשעה עשר יום שהם שני שבועות וחמשה ימים בעבר.

Hoy son treinta días que son cuatro semanas y dos días del'omer. Iyyar 15
Hoy son treinta y un días que son cuatro semanas y tres días del'omer.
Iyyar 16
Hoy son treinta y dos días que son cuatro semanas y cuatro días del'omer.
Iyyar 17
Hoy son treinta y tres días que son cuatro semanas y cinco días del'omer.
Iyyar 18 33
Hoy son treinta y cuatro días que son cuatro semanas y seis días del'omer.
Iyyar 19
Hoy son treinta y cinco días que son cinco semanas del'omer. Iyyar 20
Hoy son treinta y seis días que son cinco semanas y un día del'omer.
Iyyar 21
Hoy son treinta y siete días que son cinco semanas y dos días del'omer.
Iyyar 22 37
Hoy son treinta y ocho días que son cinco semanas y tres días del'omer.
Iyyar 23 38
Hoy son treinta y nueve días que son cinco semanas y cuatro días del
'omer. Iyyar 24 39
Hoy son cuarenta días que son cinco semanas y cinco días del'omer.
Iyyar 25
Hoy son cuarenta y un días que son cinco semanas y seis días del'omer.
Iyyar 26
Hoy son cuarenta y dos días que son seis semanas del'omer. Iyyar 27 42
Hoy son cuarenta y tres días que son seis semanas y un día del'omer.
Iyyar 29 43
Hoy son cuarenta y cuatro días que son seis semanas y dos días del'omer.
Iyyar 29 44
Hoy son cuarenta y cinco días que son seis semanas y tres días del'omer.
Siván 1 45
Hoy son cuarenta y seis días que son seis semanas y cuatro días del'omer.
Siván 2 46
Hoy son cuarenta y siete días que son seis semanas y cinco días del'omer.
Siván 3 47
Hoy son cuarenta y ocho días que son seis semanas y seis días del'omer.
Siván 4 48
Hoy son cuarenta y nueve días que son siete semanas del'omer. Siván 5

Hayyom sheloshim yom shehem arba'á shavu'ot
ushné yamim la'ómer. Iyyar 15
Hayyom ejad ushloshim yom shehem arba'á
shavu'ot ushloshet yamim la'ómer. Iyyar 16
Hayyom shenáyim ushloshim yom shehem arba'á
shavu'ot ve arba'á yamim la'ómer. Iyyar 17
Hayyim sheloshá ushloshim yom shehem arba'á
shavu'ot vajamishá yamim la'ómer. Iyyar 18
Hayyom arba'á ushloshim yom shehem arba'á
shavu'ot veshish.shá yamim la'ómer. Iyyar 19
Hayyom jamishá ushloshim yom shehem jamish.
shá shavu'ot la'ómer. Iyyar 20
Hayyom shish.shá ushloshim yom shehem jamish.
shá shavu'ot veyom ejad la'ómer. Iyyar 21
Hayyom shiv'á ushloshim yom shehem jamish.shá
shavu'ot ushné yamim la'ómer. Iyyar 22
Hayyom shemoná ushloshim yom shehem jami-
sh.shá shavu'ot ushloshá yamim la'ómer. Iyyar 23
Hayyom tish'á ushloshim yom shehem jamish.shá
shavu'ot ve arba'á yamim la'ómer. Iyyar 24
Hayyom arba'yim yom shehem jamishá shavu'ot
vajamish.shá yamim la'ómer. Iyyar 25
Hayyom ejad ve arba'yim yom shehem jamishá
shavu'ot veshish.shá yamim la'ómer. Iyyar 26
Hayyom shenáyim ve arba'yim yom shehem
shish.shá shavu'ot la'ómer. Iyyar 27
Hayyom sheloshá ve arba'yim yom shehem
shish.shá shavu'ot veyom ejad la'ómer. Iyyar 29
Hayyom arba'á ve arba'yim yom shehem shish.shá
shavu'ot ushné yamim la'ómer. Iyyar 29
Hayyom jamish.shá ve arba'yim yom shehem
shish.shá shavu'ot ushloshá yamim la'ómer. Siván
1 45
Hayyom shish.shá ve arba'yim yom shehem shish.
shá shavu'ot ve arba'á yamim la'ómer. Siván 2 46
Hayyom shiva'á ve arba'yim yom shehem shish.
shá shavu'ot vajamish.shá yamim la'ómer. Siván 3
Hayyom shemoná ve arba'yim yom shehem shish.
shá shavu'ot veshish.shá yamim la'ómer. Siván 4
Hayyom tish'á ve arba'yim yom shehem shiv'á
shavu'ot la'ómer. Siván 5

כ באייר היום חמשה ושלשים יום שהם
חמשה שבועות בעבר.
כא באייר היום ששה ושלשים יום שהם
חמשה שבועות ויום אחד בעבר.
כב באייר היום שבעה ושלשים
יום שהם חמשה שבועות ושני
ימים בעבר.
כג באייר היום שמונה ושלשים יום
שהם חמשה שבועות ושלשה
ימים בעבר.
כד באייר היום תשעה ושלשים יום
שהם חמשה שבועות וארבעה
ימים בעבר.
כה באייר היום ארבעים יום שהם
חמשה שבועות וחמשה ימים בעבר.
כו באייר היום אחד וארבעים יום שהם
חמשה שבועות וששה ימים בעבר.
כז באייר היום שנים וארבעים יום שהם
ששה שבועות בעבר.
כח באייר, יום ירושלים היום שלשה
וארבעים יום שהם ששה שבועות ויום
אחד בעבר.
כט באייר היום ארבעה וארבעים יום
שהם ששה שבועות ושני ימים בעבר.
ל' בסיון, ליל ראש-חודש היום חמשה
וארבעים יום שהם ששה שבועות
ושלשה ימים בעבר.
ב' בסיון היום ששה וארבעים יום שהם
ששה שבועות וארבעה ימים בעבר.
ג' בסיון היום שבעה וארבעים יום שהם
ששה שבועות וחמשה ימים בעבר.
ד' בסיון היום שמונה וארבעים יום
שהם ששה שבועות וששה
ימים בעבר.
ה' בסיון, ערב שבועות היום
תשעה וארבעים יום שהם שבעה
שבועות בעבר.

ה' באייר, יום העצמאות היום עשרים יום
שהם שני שבועות וששה
ימים בעבר.
ו' באייר היום אחד ועשרים יום שהם
שלשה שבועות בעבר.
ז' באייר היום שנים ועשרים יום שהם
שלשה שבועות ויום אחד בעבר.
ח' באייר היום שלשה ועשרים יום שהם
שלשה שבועות ושני
ימים בעבר.
ט' באייר היום ארבעה ועשרים יום
שהם שלשה שבועות ושלשה
ימים בעבר.
י' באייר היום חמשה ועשרים יום שהם
שלשה שבועות וארבעה ימים בעבר.
יא באייר היום ששה ועשרים יום שהם
שלשה שבועות וחמשה ימים בעבר.
יב באייר היום שבעה ועשרים יום שהם
שלשה שבועות וששה ימים בעבר.
יג באייר היום שמונה ועשרים יום שהם
ארבעה שבועות בעבר.
יד באייר, פסח שני היום תשעה
ועשרים יום שהם ארבעה שבועות
ויום אחד בעבר.
טו באייר היום שלשים יום שהם
ארבעה שבועות ושני ימים בעבר.
טז באייר היום אחד ושלשים יום שהם
ארבעה שבועות ושלשה ימים בעבר.
יז באייר היום שנים ושלשים יום
שהם ארבעה שבועות
וארבעה ימים בעבר.
יח באייר, ל' בעומר היום שלשה
ושלשים יום שהם ארבעה שבועות
וחמשה ימים בעבר.
יט באייר היום ארבעה ושלשים
יום שהם ארבעה שבועות וששה
ימים בעבר.

אומרים בלחש הושיעה את עמך וברך את נחלתך, ורעם ונשאם עד העולם.
והיו דברי אלה, אשר התחננתי לפני יהוה, קרבים אל יהוה אלהינו יומם
ולילה, לעשות משפט עבדו ומשפט עמו ישראל, דבר יום ביומו. למען דעת
כל עמי הארץ כי יהוה הוא האלהים, אין עוד.

